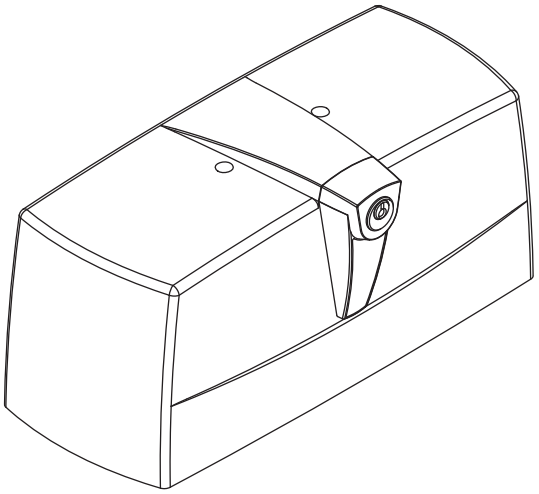
L8542132
Rev. 07/06/00

BENINCA®

APRICANCELLO ELETTROMECCANICO
**ELECTROMECHANICAL GATE OPENER**
*ELEKTROMECHANISCHE AUTOMATION FÜR SCHIEBEGITTER*
***AUTOMATISATION ÉLECTROMÉCANIQUE POUR GRILLES***
ABRECANCELA ELECTROMECANICO
**ELEKTROMECHANICZNY OTWIERACZ BRAM**

# *PREMIER*



Manual istruzioni e catalogo ricambi
**Operating instructions and spare parts catalogue**
*Betriebsanleitung und Ersatzteilliste*
***Livret d'instructions et catalogue des pieces de rechange***
Manual de instrucciones y catálogo de recambios
**Książeczka z instrukcjami i katalog części wymiennych**

CE

UNAC

UNIONE NAZIONALE COSTRUTTORI
AUTOMATISMI PER CANCELLI, PORTE
SERRANDE ED AFFINI

## Dichiarazione CE di conformità per macchine
**(Direttiva 98/37 CE, Allegato II, parte B)**
**Divieto di messa in servizio**

Fabbricante: **Automatismi Benincà** SpA.
Indirizzo: Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Italia

Dichiara che: l'automazione per cancelli a battente modello:
**PREMIER - PREMIER L - PREMIER R -PREMIER 24**.

- è costruito per essere incorporato in una macchina o per essere assemblato con altri macchinari per costituire una macchina considerata dalla Direttiva 98/37 CE, come modificata;
- non è dunque conforme in tutti i punti alle disposizioni di questa Direttiva;
- è conforme alle condizioni delle seguenti altre Direttive CE:
  Direttiva bassa tensione 73/23/CEE, 93/68/CEE.
  Direttiva compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE, 93/68/CEE.

e inoltre dichiara che non è consentito mettere in servizio il macchinario fino a che la macchina in cui sarà incorporato o di cui diverrà componente sia stata identificata e ne sia stata dichiarata la conformità alle condizioni della Direttiva 98/37 CE e alla legislazione nazionale che la traspone, vale a dire fino a che il macchinario di cui alla presente dichiarazione non formi un complesso unico con la macchina finale.

Benincà Luigi, Responsabile legale.
Sandrigo, 05/06/2006.

## Declaration by the manufacturer
**(Directive 98/37/EEC, Art. 4.2 and Annex II, sub B)**
**Divieto di messa in servizio**

Manufacturer: **Automatismi Benincà** SpA.
Address: Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Italia

Herewith declares that: the operator for hinged gates model:
**PREMIER - PREMIER L - PREMIER R -PREMIER 24**.

- is intended to be incorpored into machinery or to be assembled with other machinery to constitute machinery covered by Directive 98/37 EEC, as amended;
- does therefore not in every respect comply with the provisions of this Directive;
- does comply with the provisions of the following other EEC Directives:
  Direttiva bassa tensione 73/23/CEE, 93/68/CEE.
  Direttiva compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE, 93/68/CEE.

and furthermore declares that it is not allowed to put the machinery into service until the machinery into which it is to be incorporated or of which it is to be a component has been found and declared to be in conformity with the provisions of Directive 98/37/EEC and with national implementing legislation, i.e. as a whole, including the machinery referred to in this declaration.

Benincà Luigi, Responsabile legale.
Sandrigo, 05/06/2006.

## Herstellerklärung
**(gemäß EG-Richtlinie 98/37/EWG, Artikel 4.2 und Anhang II, sub B.)**
## Verbot der Inbetriebnahme

Hersteller: **Automatismi Benincà** SpA.
Adresse: Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Italia

erklärt hiermit, daß: Antriebe für Drehflügeltore:
**PREMIER - PREMIER L - PREMIER R -PREMIER 24**.

- vorgesehen ist zum Einbau in eine Maschine oder mit anderen Maschinen zu einer Maschine im Sinne der Richtlinie 98/37/EWG, inklusive deren Änderunge, zusammengefügt werden soll;
- aus diesem Grunde nicht in allen Teilen den Bestimmungen dieser Richtlinie entspricht;
- den Bestimmungen der folgenden anderen EG-Richtlinien entspricht:
  Direttiva bassa tensione 73/23/CEE, 93/68/CEE.
  Direttiva compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE, 93/68/CEE.

und erklärt des weiteren daß die Inbetriebnahme solange untersagt ist, bis die Maschine oder Anlage, in welche diese Maschine eingebaut wird oder von welcher sie eine Komponente dasteilt, als Ganzes (d.h. inklusive der Maschine, für welche diese Erklärung ausgesteilt wurde) den Bestimmungen der Richtlinie 98/37/EWG sowie dem entsprechenden nationalen Reschtserlaß zur Umsetzung der Richtlinie in nationales Recht entspricht, und die entsprechende Konformitätserklärung ausgestellt ist.

Benincà Luigi, Responsabile legale.
Sandrigo, 05/06/2006.

## Declaration du fabricant
**(Directive 98/37/CEE, Article 4.2 et Annex II, Chapitre B)**
## Interdiction de mise en service

Fabricant: **Automatismi Benincà** SpA.
Adresse: Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Italia

Déclaire ci-apres que: l'automation pour portails ouvrants:
**PREMIER - PREMIER L - PREMIER R -PREMIER 24**.

- est prévue pour être incorporée dans une machine ou être assemblée avec d'autres machines pour consituer une machine couverte par la directive 98/37/CEE, modifiée;
- n'est donc pas conforme en tout point aux dispositions de cette directive;
- est conforme aux dispositions des directives CEE suivantes:
  Direttiva bassa tensione 73/23/CEE, 93/68/CEE.
  Direttiva compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE, 93/68/CEE.

et déclare par ailleurs qu'il est interdit de mettre la machine en service avant que la machine dans laquelle elle sera incorporée ou dont elle constitue une parte ait été considerée et declarée conforme aux dispositions de la Directive 98/37/CEE et aux législations nationales la transposant, c'est-à-dire formant un ensemble incluant la machine concernée par la présente déclaration.

Benincà Luigi, Responsabile legale.
Sandrigo, 05/06/2006.

## Declaración CE de conformidad para maquinas
**(Directiva 98/37 CE, Apartado II, parte B)**
## Prohibición de puesta en servicio

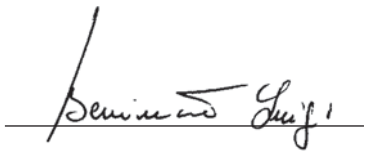
Fabricante: **Automatismi Benincà** SpA.
Dirección: Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Italy

Declara que: la automatización para cancelas de batiente:
**PREMIER - PREMIER L - PREMIER R -PREMIER 24**.

- está construída para ser incorporada en una máquina o para ser ensamblada con otras maquinarias para construir una máquina considerada por la Directiva 98/37 CE, como modificada;
- no es, por consiguiente, conforme en todos los puntos a la posiciones de esta Directiva;
- es conforme a las condiciones de las siguientes otras Directivas CE:
  Directiva de la baja tensión 73/23/CEE, 93/68/CEE.
  Directiva de compatibilidad electromagnética 89/336/CEE, 93/68/CEE

además declara que no ha permitido poner en servicio la maquinaria hasta que la máquina en la cual será incorporada o de la cual resultará componente esté identificada y no sea declarada la conformidad a las condiciones de la Directiva 98/37 CE y a la legislación nacional que le corresponda, vale decir, hasta que la maquinaria correspondiente a la presente declaración no forme un conjunto único con la máquina final.

Benincà Luigi, Responsable legal.
Sandrigo, 05/06/2006.



## Deklaracja UE o zgodności z normami dla maszyn
**(Wytyczna 98/37 UE, Załącznik II, Część B)**
## Zakaz użytkowania

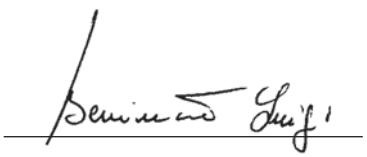
Producent: **Automatismi Benincà** SpA.
Adres: Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Italia

Oświadcza że: Automatyzm do bram uchylnych model:
**PREMIER - PREMIER L - PREMIER R -PREMIER 24**.

- został opracowany z myślą o wbudowaniu go do maszyny lub zmontowania z innymi urządzeniami w celu skonstruowania maszyny uznanej przez Wytyczną 98/37 UE, za zmodyfikowaną;
- nie jest więc zgodny we wszystkich punktach z Wytyczną;
- jest natomiast zgodny z wymogami innych, poniżej wyszczególnionych, Wytycznych UE:
  Wytyczna o niskim napięciu 73/23/EWG i 93/68/EWG
  Wytyczna o zdolności współdziałania elektromagnetycznego 89/336/EWG, 93/68/EWG.

ponadto oświadcza, że zabronione jest stosowanie automatyzmu do czasu kiedy maszyna, do której ma być wbudowany lub stanowić jej element składowy, nie uzyska świadectwa identyfikacyjnego oraz świadectwa orzekającego jej zgodność z wymogami Wytycznej 98/37 UE oraz z przepisami obowiązującymi w kraju sprowadzającym urządzenie, a więc do czasu kiedy automatyzm stanowiący przedmiot niniejszego oświadczenia nie stanie się częścią składową urządzenia gotowego.

Benincà Luigi, Radca prawny
Sandrigo, 05/06/2006.



| Dati tecnici | Technical data | Technische Daten | PREMIER | PREMIER L | PREMIER R | PREMIER 24 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Alimentazione | **Power supply** | *Stromversorgung* | **230 Vac** | **230 Vac** | **230 Vac** | **230 Vac** |
| Alimentazione motore | **Motor feed** | *Motorspeisung* | **230 Vac** | **230 Vac** | **230 Vac** | **24Vdc** |
| Potenza assorbita | **Power drawn** | *Aufgenomm. Leistung* | **170 W** | **170 W** | **170 W** | **120 W** |
| Corrente assorbita | **Current drawn** | *Aufgenomm. Strom* | **0,85 A** | **0,85 A** | **0,85 A** | **8 A** |
| Coppia | **Torque** | *Drehmoment* | **300 Nm** | **300 Nm** | **150 Nm** | **260 Nm** |
| Classe isolamento mot. | **Motor insulation class** | *Schutzklasse des Mot.* | **F** | **F** | **F** | **Y** |
| Giri motore | **Motor r.p.m.** | *Motorendrehzahl* | **1400 rpm** | **900 rpm** | **1400 rpm** | **1400 rpm** |
| Giri uscita | **Output rounds** | *Drehzahl am Ausgang* | **1,82 rpm.** | **1,17 rpm.** | **3,64 rpm.** | **1,82 rpm.** |
| Peso max. anta | **Door leaf max. weight** | *Max. Türflügelgewicht* | **300 kg** | **300 kg** | **200 kg** | **250 kg** |
| Lunghezza max. anta | **Door leaf max.** | *Max. Flügellänge* | **3 m** | **4 m** | **2 m** | **2,5m** |
| Condensatore | **Capacitor** | *Kondensator* | **8 µF** | **8µF** | **8µF** | **--** |
| Rumorosità | **Noise level** | *Geräuschentwicklung* | **<70 dB (A)** | **<70 dB (A)** | **<70 dB (A)** | **<70dB (A)** |
| Lubrificazione | **Lubrication** | *Schmierung* | **Agip GR MU EP/2** | **Agip GR MU EP/2** | **Agip GR MU EP/2** | **Agip GR MU EP/2** |
| Grado IP | **IP class** | *IP Grad* | **IP54** | **IP54** | **IP54** | **IP54** |
| Temp. funzionamento | **Operating temp.** | *Betriebstemperatur* | **-20°C/+70°C** | **-20°C/+70°C** | **-20°C/+70°C** | **-20°C/+70°C** |
| Peso | **Weight** | *Gewicht* | **13 kg** | **13 kg** | **13 kg** | **13 kg** |

| *Donnees technique* | Datos técnicos | Dane techniczne | PREMIER | PREMIER L | PREMIER R | PREMIER 24 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ***Alimentation*** | Alimentación | Zasilanie | **230 Vac** | **230 Vac** | **230 Vac** | **230 Vac** |
| ***Alimentation moteur*** | Alimentación del motor | Zasilanie silnika | **230 Vac** | **230 Vac** | **230 Vac** | **24Vdc** |
| ***Puissance absorbée*** | Consumo de potencia | Natężenie | **170 W** | **170 W** | **170 W** | **120 W** |
| ***Courant absorbé*** | Consumo de corriente | Pobór mocy | **0,85 A** | **0,85 A** | **0,85 A** | **8 A** |
| ***Couple*** | Par | Moment obrotowy | **300 Nm** | **300 Nm** | **150 Nm** | **260 Nm** |
| ***Classe d'isolement*** | Clase aislamiento mot. | Klasa izolacji silnika | **F** | **F** | **F** | **Y** |
| ***Régime*** | Revoluciones motor | Obroty silnika | **1400 rpm** | **900 rpm** | **1400 rpm** | **1400 rpm** |
| ***N. de tours en sortie*** | Revoluciones salida | Obroty wyjściowe | **1,82 rpm.** | **1,17 rpm.** | **3,64 rpm.** | **1,82 rpm.** |
| ***Poids max. porte*** | Peso máx. hoja | Ciężar max. skrzydła | **300 kg** | **300 kg** | **200 kg** | **250 kg** |
| ***Longueur max. porte*** | Longitud máx. hoja | Dł. max. skrzydła | **3 m** | **4 m** | **2 m** | **2,5m** |
| ***Condensateur*** | Condensador | Kondensator | **8 µF** | **8 µF** | **8µF** | **--** |
| ***Bruit*** | Ruido | Max. halas | **<70 dB (A)** | **<70 dB (A)** | **<70 dB (A)** | **<70dB (A)** |
| ***Lubrification*** | Lubrificación | Smarowanie | **Agip GR MU EP/2** | **Agip GR MU EP/2** | **Agip GR MU EP/2** | **Agip GR MU EP/2** |
| ***Degré IP*** | Índice IP | Stopień IP | **IP54** | **IP54** | **IP54** | **IP54** |
| ***Temp. fonctionnement*** | Temp. de funcionamiento | Temp. podczas pracy | **-20°C/+70°C** | **-20°C/+70°C** | **-20°C/+70°C** | **-20°C/+70°C** |
| ***Poids*** | Peso | Ciężar | **13 kg** | **13 kg** | **13 kg** | **13 kg** |

## Dimensioni d'ingombro
## Overall dimensions
## *Abmessungen*
## *Dimensions d'encombrement*
## Dimensiones exteriores
## Wymiary gabarytowe

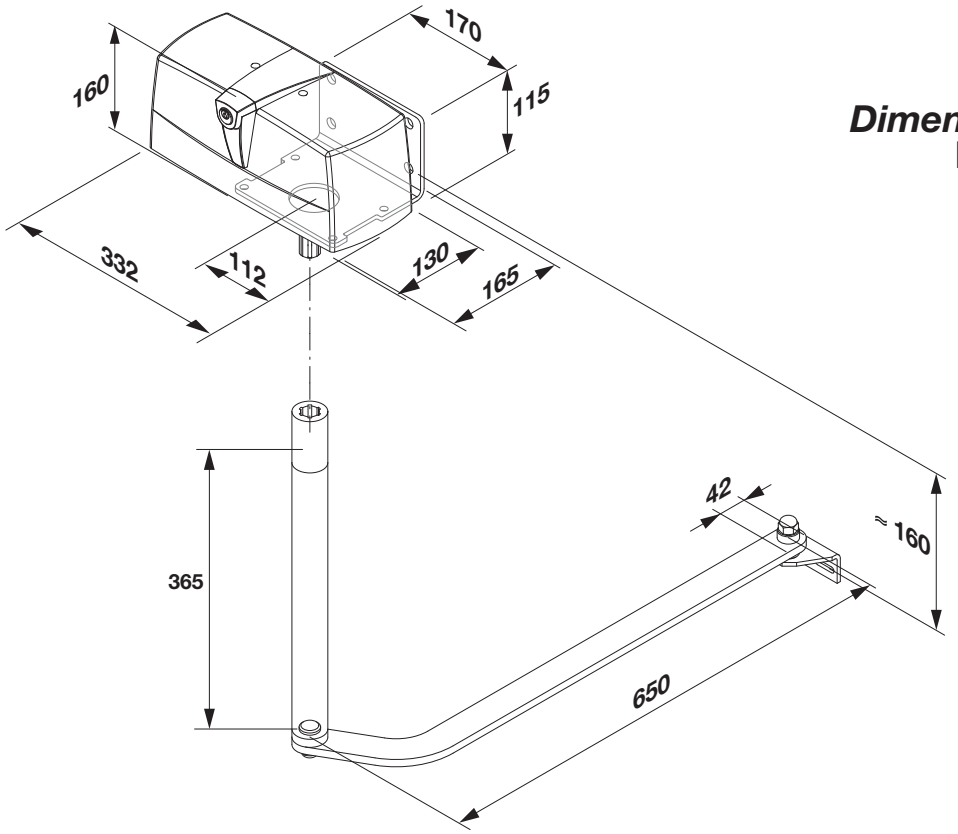



*Fig.1*

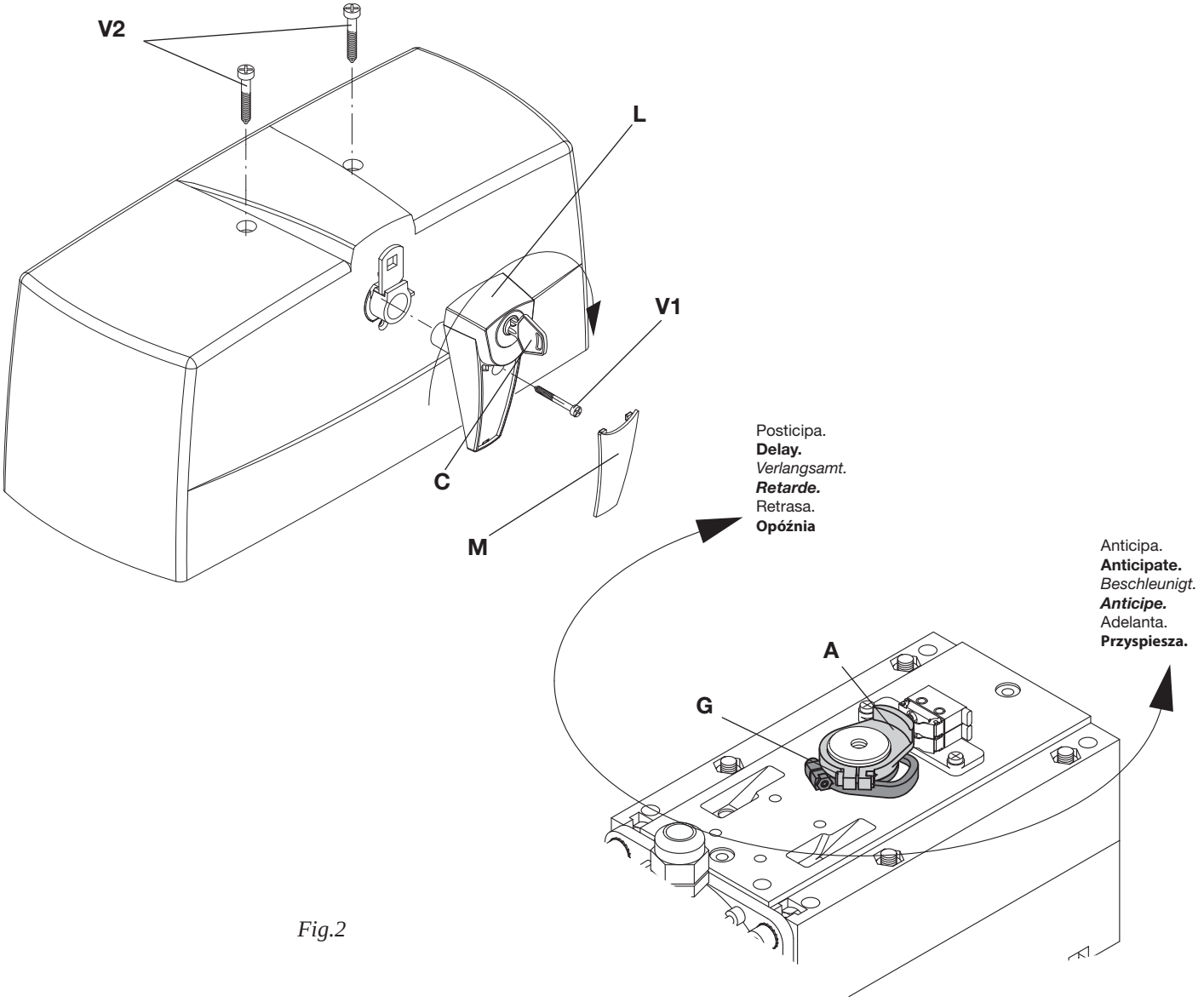

V2
L
V1
C
M
Posticipa.
**Delay.**
*Verlangsamt.*
***Retarde.***
Retrasa.
**Opóźnia**
Anticipa.
**Anticipate.**
*Beschleunigt.*
***Anticipe.***
Adelanta.
**Przyspiesza.**
A
G

*Fig.2*

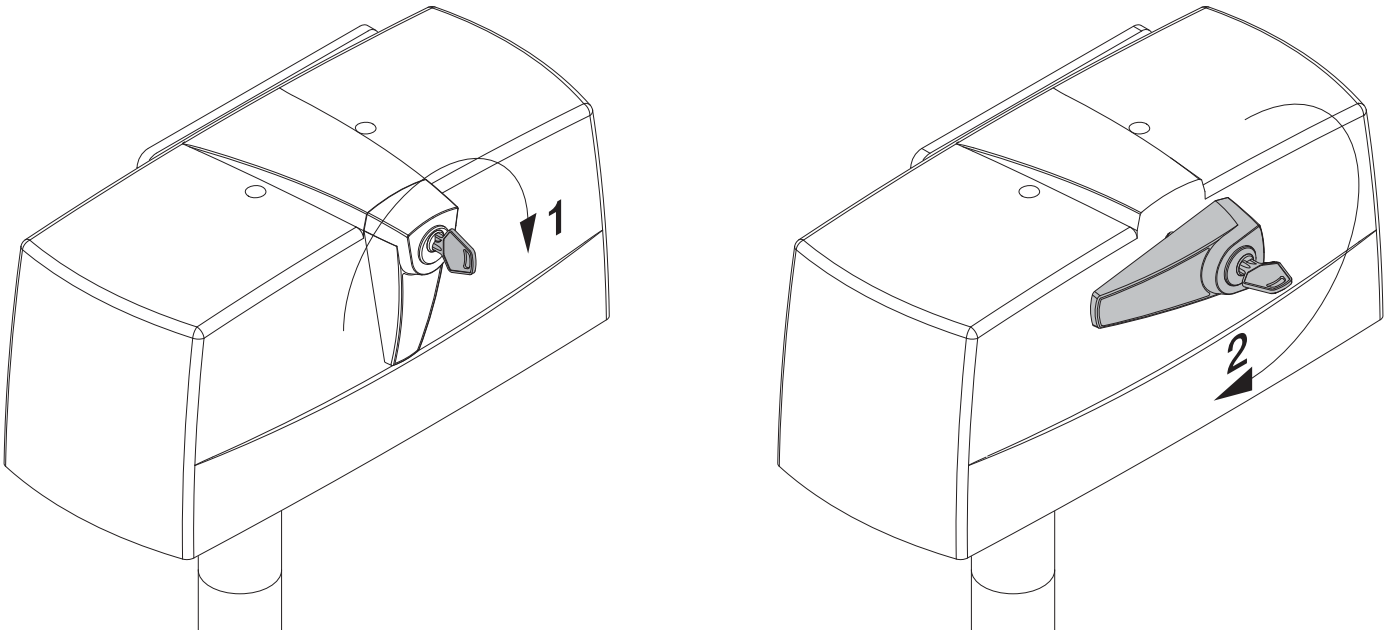

1
2

*Fig.3*

Sblocco a filo art. DU.MS45.
**Wire release art. DU.MS45.**
*Freigabe über Draht DU.MS45.*
***Déblocage à fil art. DU.MS45.***
Desbloqueo por cable art. DU.MS45
**Odblokowanie na linkę art. DU.MS45.**

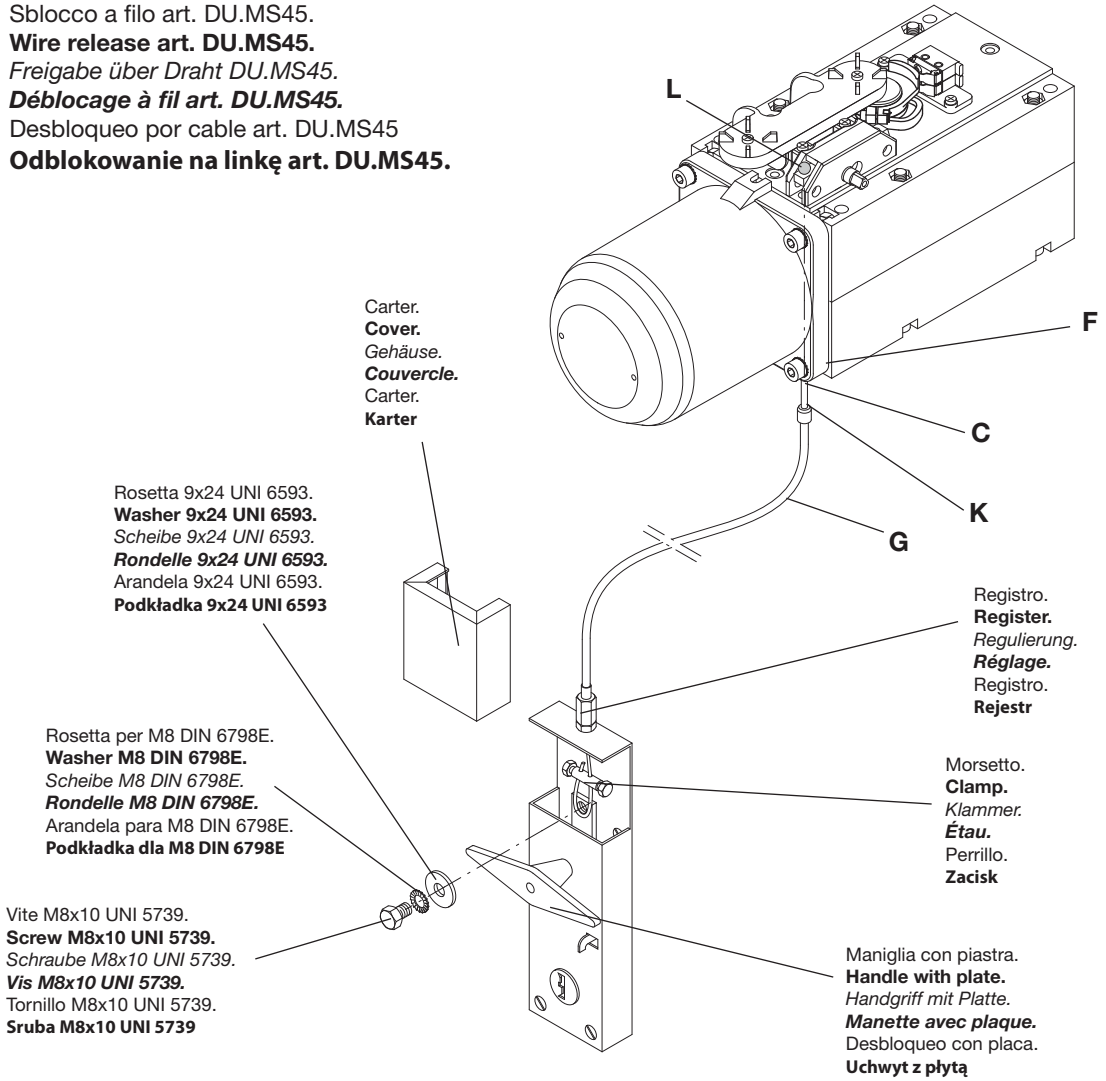
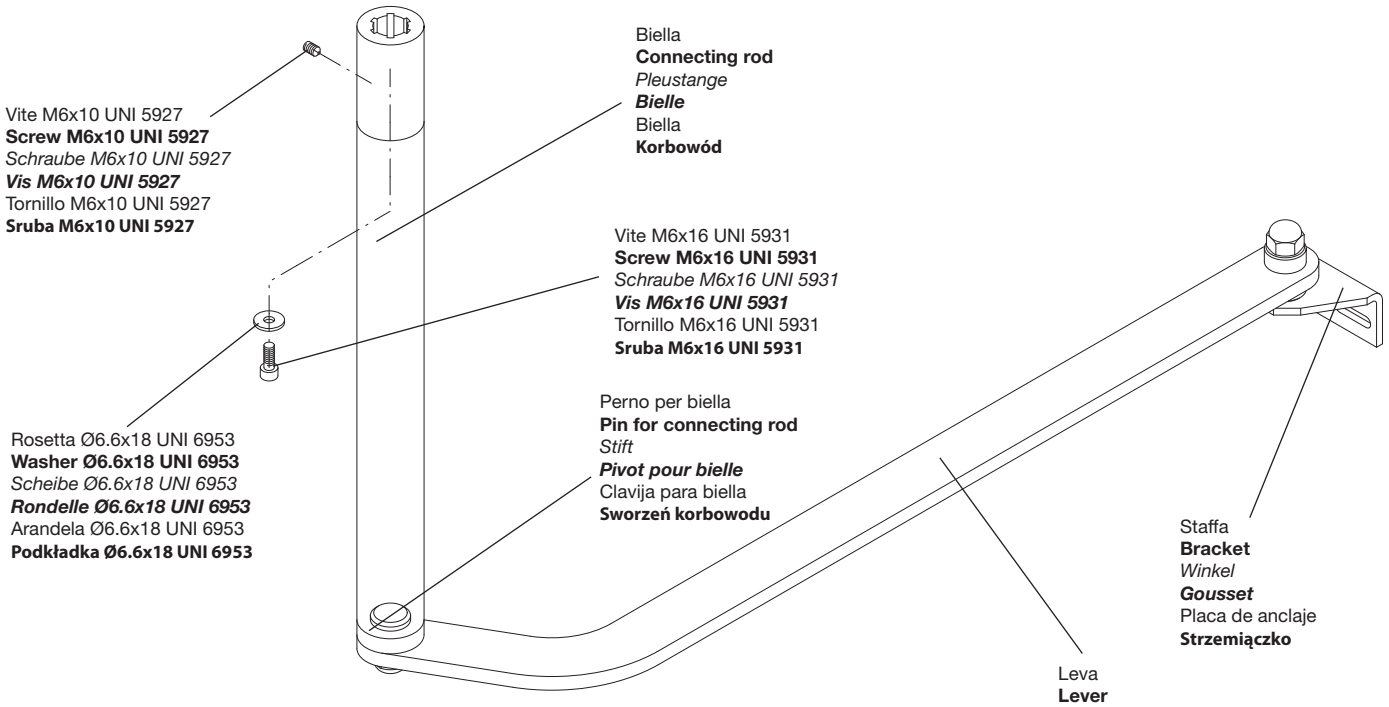



*Fig.4*




*Art.* ***DU.E2***

| A | B | C | D |
|---|---|---|---|
| 50 | 883 | 277 | 429 |
| 150 | 851 | 181 | 466 |
| 200 | 828 | 117 | 475 |
| 250 | 800 | 32 | 469 |
| 300 | 846 | 28 | 468 |

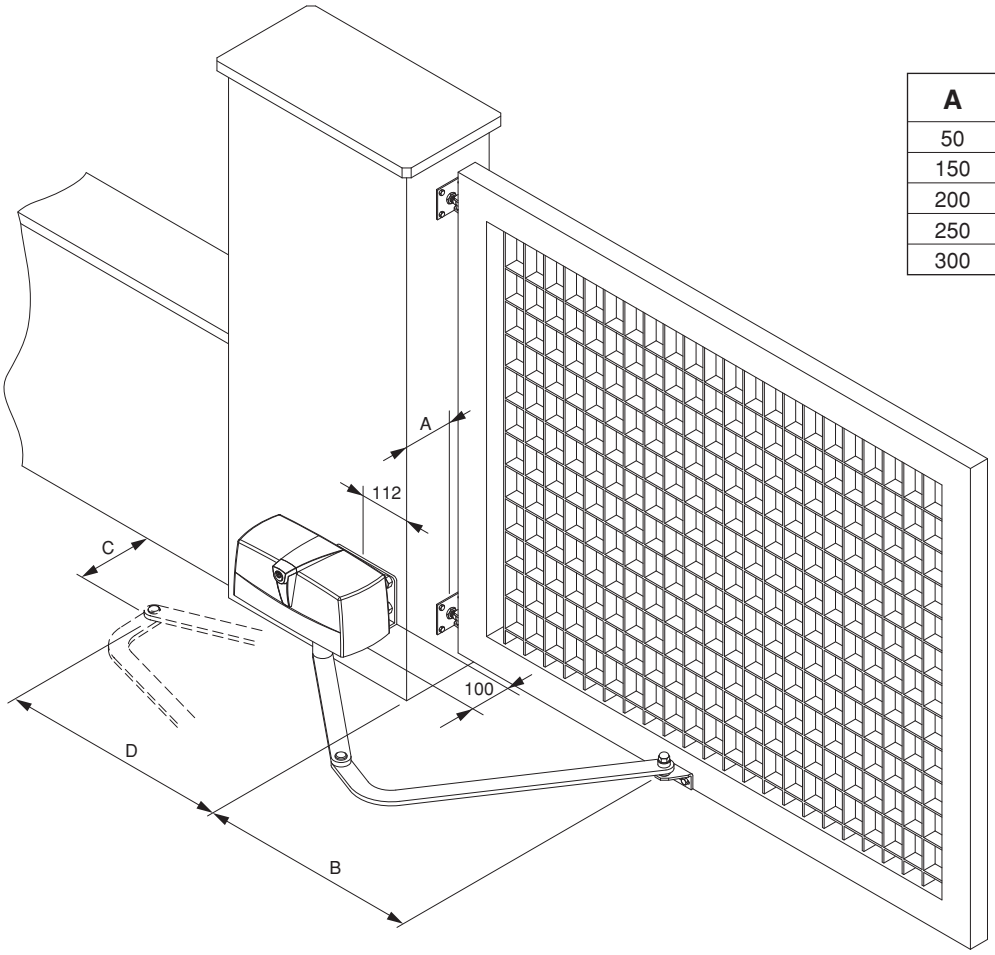
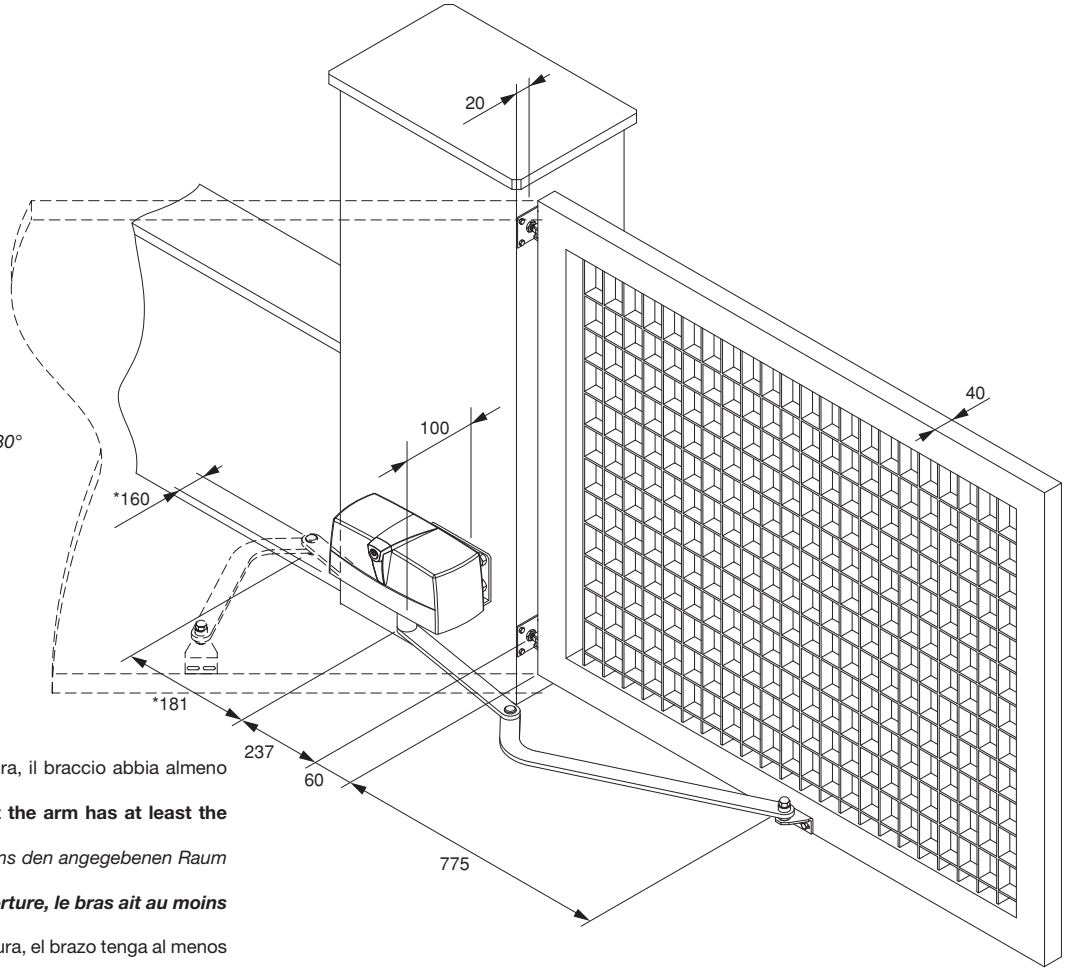


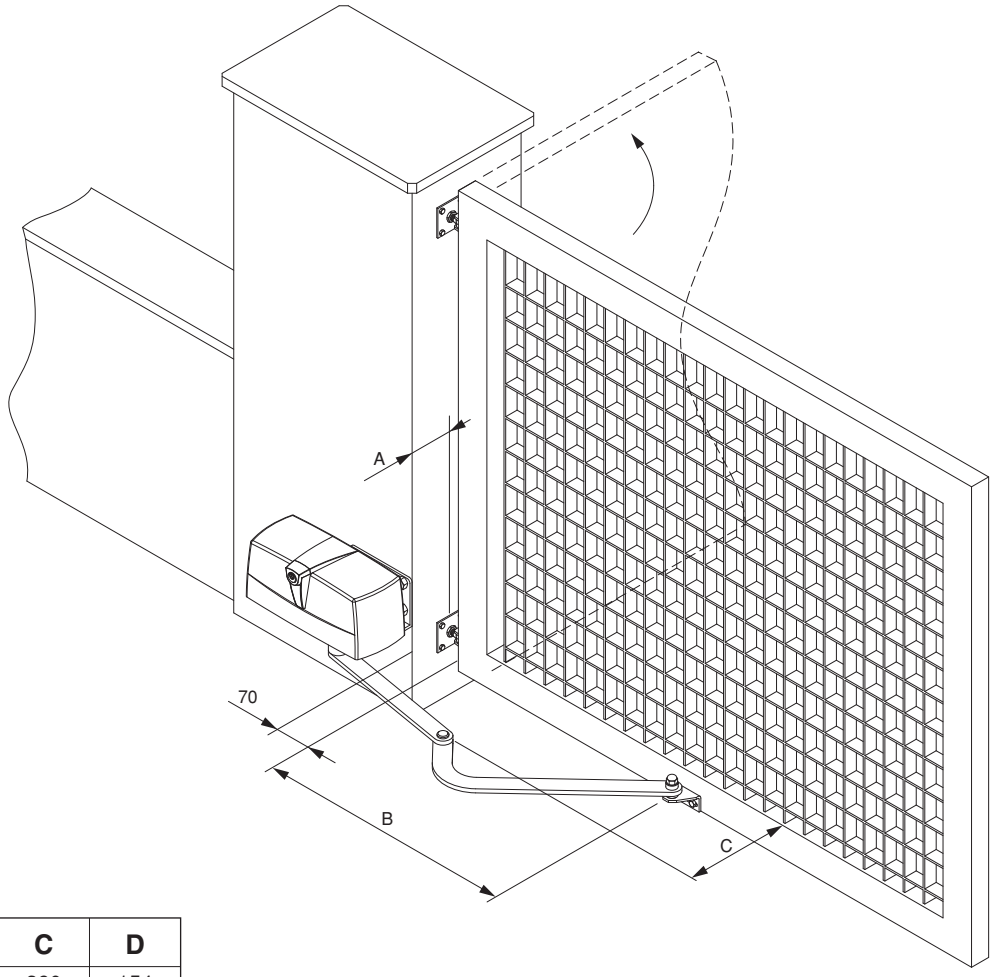

*Fig.5*




Apertura 130° max.
**Max 130° opening.**
*Anbringung zum Öffnen, höchstens 130°*
***Ouverture max. 130°***
Apertura 130° max.
**Maks otwarcie 130°**

* È necessario che all'atto dell'apertura, il braccio abbia almeno lo spazio segnalato.
*** When opening it's necessary that the arm has at least the signaled space.**
** Beim Öffnen muß der Arm wenigstens den angegebenen Raum haben.*
**** Il est nécessaire que lors de l'ouverture, le bras ait au moins l'espace signalé.***
* Es necesario que en el acto de apertura, el brazo tenga al menos el espacio señalado.
*** Konieczne jst, żeby podczas otwierania skrzydło miało do dyspozycji zaznaczony obszar manewru.**

*Fig.6*




| A | B | C | D |
|---|---|---|---|
| 50 | 688 | 390 | 154 |
| 100 | 651 | 453 | 137 |
| 150 | 606 | 503 | 135 |
| 200 | 550 | 553 | 138 |

*Fig.7*

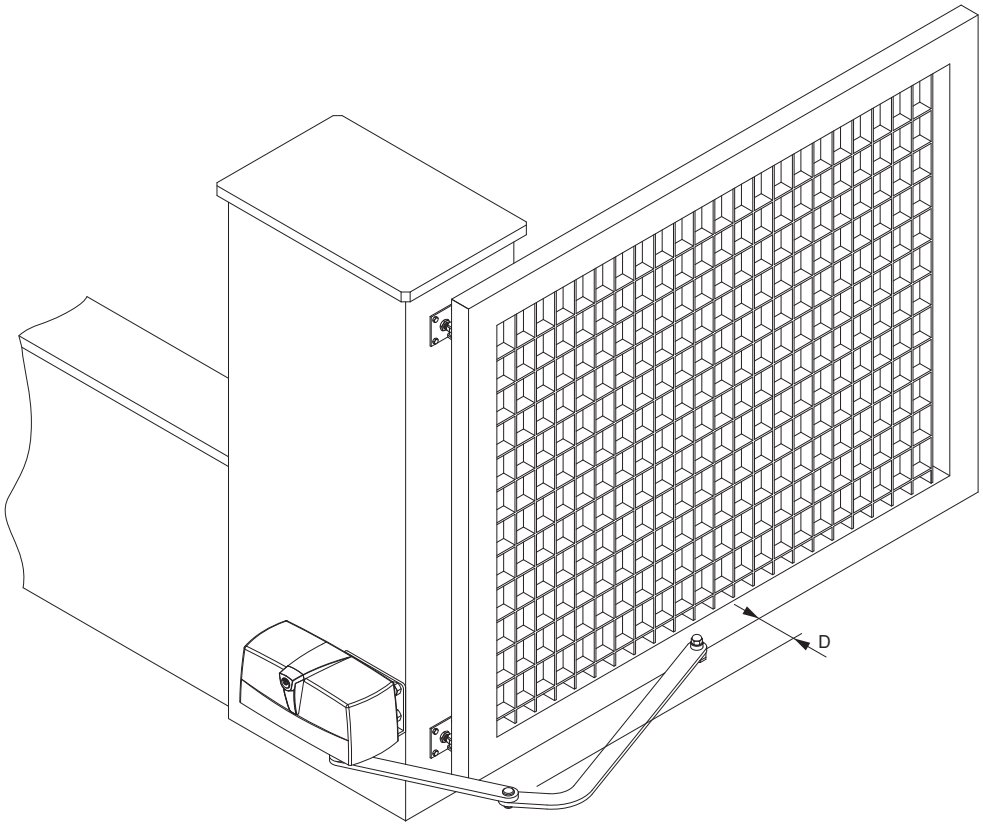
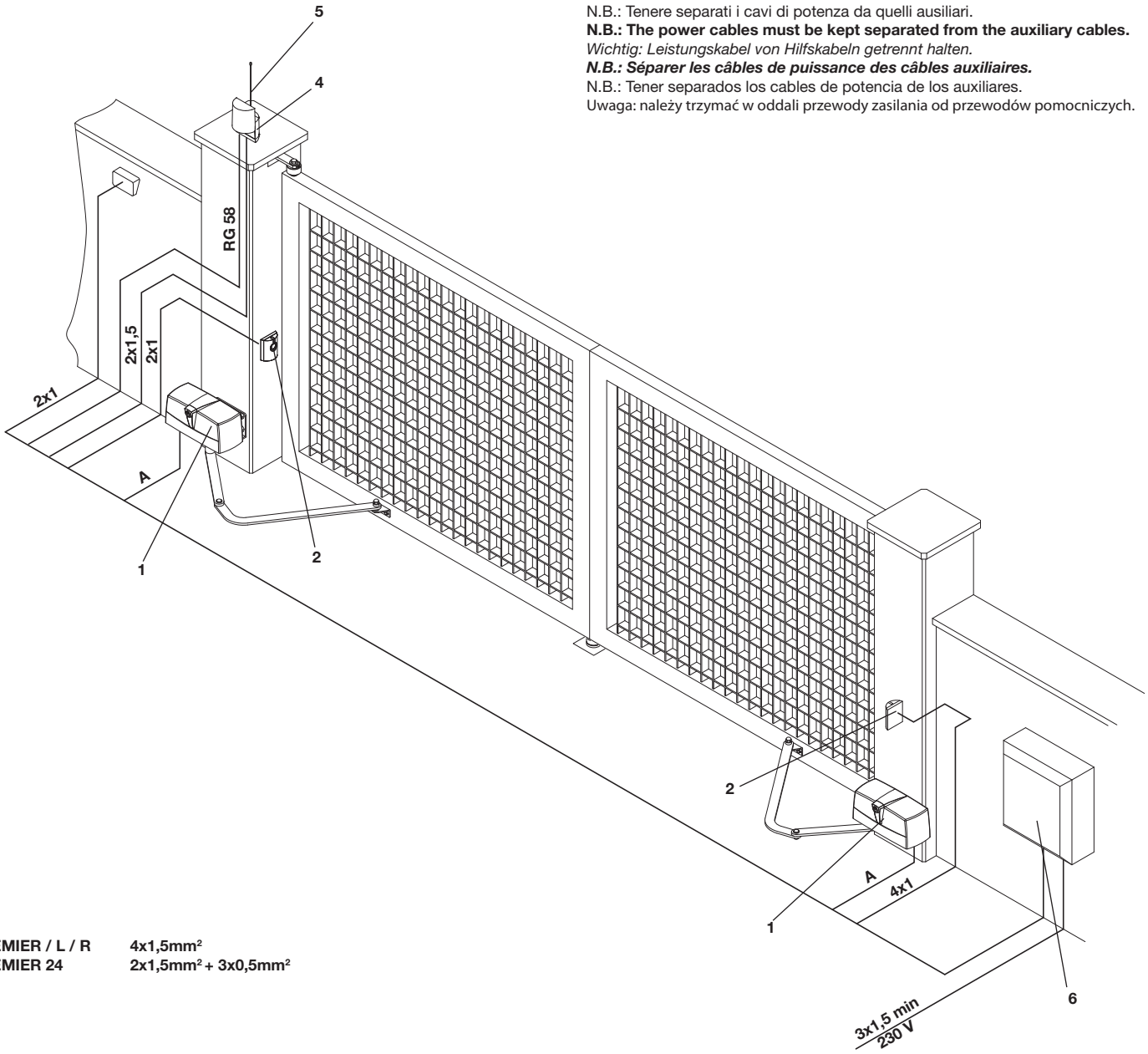



*Fig.8*

N.B.: Tenere separati i cavi di potenza da quelli ausiliari.
**N.B.: The power cables must be kept separated from the auxiliary cables.**
*Wichtig: Leistungskabel von Hilfskabeln getrennt halten.*
***N.B.: Séparer les câbles de puissance des câbles auxiliaires.***
N.B.: Tener separados los cables de potencia de los auxiliares.
Uwaga: należy trzymać w oddali przewody zasilania od przewodów pomocniczych.




**A**

| | |
|---|---|
| **PREMIER / L / R** | **4x1,5mm²** |
| **PREMIER 24** | **2x1,5mm² + 3x0,5mm²** |

Legenda:
1 Motoriduttore PREMIER
2 Fotocellule FTC/FTM
3 Selettore a chiave CH (da esterno) o tastiera digitale
4 Lampeggiante LAMP
5 Antenna AW
6 Centrale elettronica.

**Legenda:**
**1 Motoreducer PREMIER**
**2 Photo-electric cells FTC/FTM**
**3 Key selector CH (external) or digital keyboard**
**4 Flash-light LAMP**
**5 Antenna AW**
**6 Electronic board.**

*Zeichenerklärung:*
1 Getriebemotor PEMIERE
2 Fotozelle FTC/FTM
3 Schlüssel-Selektor CH (außenliegend) oder Digital-Tastatur
4 Blinker LAMP
5 Antenne AW
6 Elektroschrank.

***Légende:***
***1 Moteur-réducteur PREMIER***
***2 Photocellule FTC/FTM***
***3 Selecteur à clé CH (d'extérieur) ou clavier digital***
***4 Clignotant LAMP***
***5 Antenne AW***
***6 Centrale électronique.***

Leyenda:
1 Motorreductor PREMIER
2 Fotocélulas FTC/FTM
3 Selectores a llave CH (de superficie).
4 Relampagueador LAMP.
5 AntenaAW.
6 Central electrónica.

Objaśnienia:
1 Siłownik PREMIER
2 Fotokomórki FTC/FTM
3 Przełącznik kluczowy CH (zewnętrzny) lub panel z przyciskami
4 Światło migające LAMP
5 Antena AW
6 Centralka elektroniczna

## Attenzione

- Prima di procedere all'installazione, leggere le istruzioni qui riportate.
- È fatto divieto assoluto di utilizzare il prodotto PREMIER per applicazioni diverse da quelle contemplate dalle presenti istruzioni.
- Istruire l'utilizzatore all'uso dell'impianto.

## Introduzione

Ci congratuliamo con voi per aver scelto il motoriduttore PREMIER. Tutti gli articoli della vasta gamma Benincà sono il frutto di una ventennale esperienza nel settore degli automatismi e di una continua ricerca di nuovi materiali e di tecnologie all'avanguardia. Proprio per questo, oggi siamo in grado di offrire dei prodotti estremamente affidabili che, grazie alla loro potenza, efficacia e durata, soddisfano pienamente le esigenze dell'utente finale. Tutti i nostri prodotti vengono costruiti in conformità alle norme vigenti e sono coperti da garanzia.
Inoltre, una polizza R.C. prodotti stipulata con primaria compagnia assicurativa copre eventuali danni a cose o persone causati da difetti di fabbricazione.

## Notizie generali

Per un buon funzionamento dell'automazione, la porta da automatizzare dovrà rispondere alle seguenti caratteristiche:

- Buona robustezza e rigidità delle ante.
- Cerniere efficienti.
- Le ante si muovano manualmente e senza sforzo per tutta la corsa.
- Presenza di un fermo d'arresto in chiusura.

  In caso contrario provvedere alla sostituzione delle parti difettose.
  L'affidabilità e la sicurezza dell'automazione dipendono dallo stato della struttura del cancello.

## Caratteristiche generali

Questo dispositivo è stato studiato per risolvere necessità di motorizzazione di ante dove gli ingombri fisici pregiudicano l'uso di attuatori tradizionali.
Dotato di braccio articolato e di finecorsa, il PREMIER consente movimenti regolari e silenziosi: è di facile applicazione e, con il suo gradevole design, è in grado di soddisfare le aspettative più esigenti.
Lo sblocco di emergenza è semplice e sicuro grazie alla leva con chiave personalizzata.

## Collegamenti

**PREMIER / PREMIER L / PREMIER R:**

| | |
|---|---|
| Marrone | Fase motore e condensatore |
| Grigio o Azzurro | Comune |
| Nero | Fase motore e condensatore |
| Giallo/Verde | Collegamento di terra - obbligatorio ai sensi delle vigenti normative. |

I contatti dei finecorsa sono collegati in serie alle due fasi motore.
Se a seguito di un comando apertura il motore si muove in chiusura è sufficiente invertire i fili marrone/nero nella centrale di comando.

**PREMIER 24:**

| | |
|---|---|
| Rosso | Motore + |
| Nero | Motore - |

Effettuare i collegamenti dei finecorsa alla centrale di comando.
Se a seguito di un comando di apertura il motore si muove in chiusura è sufficiente invertire i fili rosso/nero nella centrale di comando.

Per quanto riguarda le regolazioni di coppia e le modalità di funzionamento, fate riferimento alle istruzioni della centrale di comando

## Regolazione dei fine corsa (fig. 3)

Il PREMIER dispone di finecorsa incorporati sia per l'apertura che per la chiusura. Procedere come segue:

- Sbloccare l'attuatore (vedi paragrafo "Sblocco manuale").
- Rimuovere la copertura M dalla leva di sblocco L.
- Svitare la vite V1 e togliere la leva di sblocco L.
- Svitare le viti V2 e togliere il carter di copertura.

- Portare l'anta sulla battuta di arresto di chiusura.
- Allentare la vite di fissaggio della camma e regolarla in modo da provocare l'intervento del microinterruttore.
- La stessa operazione va ripetuta con l'altra camma dopo aver posizionato l'anta in completa apertura.
- Ripristinare il funzionamento automatico e verificare con alcune manovre il corretto posizionamento delle camme.
- Serrare le viti di fissaggio delle camme.

Nota:
Le versioni PREMIER /R/L (230 Vac) possono spingere per alcuni secondi sulle battute di arresto senza che questo provochi danni al motoriduttore. In caso di necessità è quindi possibile il funzionamento a tempo, con esclusione dei fincorsa.
La versione PREMIER 24 richiede la regolazione delle camme ed il collegamento dei finecorsa alla centrale di comando.

## Sblocco manuale

Per la manovra manuale, in caso di mancanza dell'energia elettrica, il PREMIER dispone di due soluzioni:

**Sblocco dall'interno (fig. 3)**
- Inserita la chiave personalizzata C, farla ruotare in senso orario.
- Ruotare la leva di sblocco L per almeno 90° in senso orario.
- A questo punto il riduttore risulta sbloccato e si può spingere manualmente il cancello.
- Per ristabilire il normale funzionamento, riportare la leva L nella posizione iniziale e ruotare la chiave C in senso antiorario. Al ritorno dell'energia elettrica la prima manovra ripristinerà il normale funzionamento.

**Sblocco interno - esterno a filo art. DU.MS45 (fig. 4 - opzionale)**
- Infilare il cavo di acciaio C sulla leva L.
- Passare la guaina G con il capocorda K fino a mandarla in battuta sul foro F.
- Fissare il cavo di acciaio C nella maniglia secondo fig. 4.
- Ruotare la maniglia per sbloccare.
- Ruotando nuovamente la maniglia, la prima manovra ripristinerà il normale funzionamento.

Applicazione per apertura verso l'interno max 90° (fig. 5).
Applicazione per apertura max 130° (fig. 6).
N.B.: È necessario che all'atto dell'apertura, il braccio abbia almeno lo spazio segnalato.
Applicazione per apertura verso l'esterno (figg. 7 - 8).

## ATTENZIONE

La polizza RC prodotti, che risponde di eventuali danni a cose o persone causati da difetti di fabbricazione, richiede la conformità dell'impianto alla normativa vigente e l'utilizzo di accessori originali Benincà.

## Warning

- Before installation, carefully read the instructions hereunder.
- It is strictly forbidden to use the item PREMIER for applications other than the intended uses described in these instructions.
- Instruct the user on how to use the system.

## Introduction

Thank you for choosing our PREMIER ratiomotor. All items in the wide Benincà production range are the result of twenty-years' experience in the automatism sector and of continuous research for new materials and advanced technologies. We are, therefore, in the position to offer higly reliable products that due to their power, effectiveness and useful life, fully satisfy the final user's requirements.
All our products are manufactured to the existing standard and are covered by warranty. Possible injury to people or accidents caused by defects in construction are covered by a civil liability policy drawn up with one of the major insurance companies.

## General notes

For a good operation of the automatic system the door to be automated must feature the following characteristics:

- Rugged and stiff door leaves.
- Efficient hinges.
- The door leaves should be moved by hand without any friction for the entire stroke.
- The doors should be complete with a catch in the closing phase.

In the negative, replace the faulty parts. Reliability and safety of the automatic system depend on the gate structure.

## General features

This automatism has been designed to automatize doors, the dimensions of which do not allow to use traditional actuators.
It is equipped with an articulated arm and with a limit switch, (PREMIER). The operations are smooth and noiseless. It is easy to be assembled and, thanks to its pleasant design, it meets the most demanding needs.
The emergency block is simple and safe thanks to the lever with personalised key.

## Connections

**PREMIER/PREMIER L / PREMIER R:**

| | |
|---|---|
| Brown | Motor phase and capacitor |
| Grey or Light blue | Common |
| Black | Motor phase and capacitor |
| Yellow/Green | Earth - compulsory pursuant to regulations in force |

The limit switch contacts are connected in series to the two motor phases. If, after an opening control, the motor starts the closing movement, it is sufficient to reverse the brown wire with the black one in the control unit.

**PREMIER 24:**

| | |
|---|---|
| Red | Motor + |
| Black | Motor - |

Carry out the limit switch connections to the control unit.
If, after an opening control, the motor starts the closing movement, it is sufficient to reverse the red wire with the black one in the control unit.
As regards the torque adjustments and the operating modes, please read instructions given in the control unit manual.

## To adjust the limit switches (Fig. 3)

The PREMIER unit is equipped with built-in limit switches for both opening and closing phases. Proceed as follows:

- Release the actuator (see paragraph "Release by hand")
- Remove the cover M from the release lever L.
- Loosen the screw V1 and remove the release lever L.
- Loosen the screws V2 and remove the cover.

- Close the gate until it touches the stopper.
- Loosen the fitting screw of the cam and adjust the cam until triggering of the micro-switch.
- The same operation should be carried out with the other cam, with completely open gate.
- Reset the automatic operation and check the correct positioning of the cams by opening and closing the gate for a few times.
- Tighten the fixing screws of the cams.

Note:
The PREMIER /R/L (230Vac) models feature a thrust of some seconds on the stoppers without damaging the gear motor. If required, it is therefore possible to select the timed operation, thus excluding the limit switches.
In the PREMIER 24 model, cams should be adjusted and limit switches should be connected to the control unit.

## Release by hand

As regards the manual operation, should a power failure occur two solutions are available for the PREMIER unit :

**Release from inside (Fig. 3)**
- Insert the customised key C, and turn it clockwise.
- Turn the release lever L for at least 90° clockwise.
- At this point, the reduction gear is released and the gate can be moved by had.
- To reset the normal operation, move the lever L to the original position and turn key C anti-clockwise. When the unit is powered again, the normal operating mode will be reset with the first movement of the gate.

**Internal-external release with cord (Item DU.MS45) (Fig. 4 - optional)**
- Insert the steel cable C on lever L.
- Introduce the sheath G with the cable gland K until it reaches the hole F.
- Fit the steel cable C in the handle, according to Fig. 4.
- Turn the handle to release.
- By turning the handle again, the first operation will reset the normal operating mode.

## Applications

Application suitable to max 90° opening inward (fig. 5.
Application suitable to max 130° opening (fig. 6).
P.N. When opening it's necessary that the arm has at least the signaled space.
Application suitable to opening to the outside (figg. 7 - 8).

## CAUTION

The civil liability policy, which covers possible injuries to people or accidents caused by defects in construction, requires the system to be to existing standard and to use original Benincà accessories.

## Achtung

- Vor der Installation, vorliegende Anweisungen lesen.
- Es ist strengstens verboten das Produkt PREMIER für andere Anwendungen zu gebrauch, als die in diesem Handbuch beschriebenen.
- Der Anwender muss für den Gebrauch der Anlage geschult werden.

## Einleitung

Wir danken Ihnen dafür, daß Sie sich für den PREMIER Gitteröffner entschieden haben. Alle Produkte der umfangreichen Benincà Produktion sind das Ergebnis der zwanzigjährigen Erfahrungen im Bereich der Automation und der ständigen Erforschung von neuen Materialien und fortgeschrittenen Technologien.
Aus diesem Grund sind wir heute in der Lage, zuverlässige Produkte anzubieten, die, dank ihren Stärke, Wirksamkeit und Haltbarkeit, der Anforderungen des Endverbrauchers völlig gerecht werden. Alle Produkte sind nach Normen gefertigt und durch Garantie gedeckt. Eventuelle Personen- oder Sachschäden, die durch Fertigungsfehler verursacht werden können, werden durch eine der wichtigsten Versicherungsgesellschaften gedeckt.

## Allgemeine Informationen

Für einen einwandfreien Betrieb der Automatik, muss die Tür, an der dieselbe installiert werden soll, folgende Eigenschaften aufweisen:

- Robust und steife Flügel.
- Funktionstüchtige Scharniere.
- Die Flügel müssen sich von Hand problemlos entlang des gesamten Hubs bewegen lassen können.
- In geschlossener Position, muss eine Sperrvorrichtung vorhanden sein.
  Sollten einige Eigenschaften nicht zutreffen, das defekte Teil auswechseln.
  Die Zuverlässigkeit und Sicherheit der Automatik, sind vom Zustand der Torstruktur abhängig.

## Allgemeine Eigenshaften

Dieses Gerät ist extra dazu ausgelegt worden, um Motorisierungsbedarf an Türen zu decken, wo die Raumverhältnisse den Gebrauch herkömmlicher Triebe ungünstig machen.
Mit gegliedertem Arm und Endschalter ausgerüstet, ermöglicht das PREMIER regelmäßige und leise Bewegungen. Es ist leicht anzubringen und befriedigt mit seiner angenehmen Form die höchsten Ansprüche.
Die Notentsicherung ist dank dem Hebel mit kundenspezifischem Schlüssel leicht und zuverlässig.

## Anschlüsse

**PREMIER / PREMIER L / PREMIER R:**

| | |
|---|---|
| Braun | Motorphase und Kondensator |
| Grau oder Hellblau | Gemein |
| Schwarz | Motorphase und Kondensator |
| Gelb/grün | Erdung – laut den geltenden Vorschriften erforderlich. |

Die Kontakte der Endschalter werden an den beiden Motorphasen in Reihe geschaltet.
Falls nach einer Öffnungssteuerung der Motor schließt, genügt es die Leiter braun/schwarz der Steuereinheit zu vertauschen.

**PREMIER 24:**

| | |
|---|---|
| Rot | Motor + |
| Schwarz | Motor - |

Die Endschalter an die Steuereinheit schließen.
Falls nach einer Öffnungssteuerung der Motor schließt, genügt es die Leiter rot/schwarz der Steuereinheit zu vertauschen.
Zur Einstellung des Drehmoments und des Betriebsmodus, siehe Gebrauchsanweisungen der Steuereinheit.

## Endschaltereinstellung (Abb. 3)

PREMIER verfügt sowohl für das Öffnen als auch für das Schließen, über eingebaute Endschalter. Folgendermaßen vorgehen:

- Den Aktuator entsichern (siehe Paragraph „Manuelle Entsicherung“).
- Den Verschluss M vom Entsicherungshebel L entfernen.

- Die Schraube V1 abschrauben und den Entsicherungshebel L entfernen.
- Die Schraube V2 abschrauben und den Abdeckkasten entfernen.
- Den Flügel in die geschlossene Position bis zum Anschlag bringen.
- Befestigungsschraube des Nockens lockern und diesen so einstellen bis der Mikroschalter aktiviert wird.
- Derselbe Vorgang muss für den anderen Nocken wiederholt werden nachdem der Flügel ganz geöffnet worden ist.
- Den automatischen Betrieb wieder herstellen und einige Steuerungen vornehmen um sicherzustellen dass die Nocken richtig positioniert worden sind.
- Die Befestigungsschrauben der Nocken festziehen.

Bemerkung:
Die Ausführungen PREMIER/R/L (230 Vac) können einige Sekunden lang auf den Anschlag drücken ohne dass dadurch der Getriebemotor beschädigt wird. Falls erforderlich, kann daher der zeitgesteuerte Betrieb gewählt und die Endschalter können ausgeschlossen werden.
Bei der Ausführung PREMIER 23 müssen die Nocken eingestellt und die Endschalter an die Steuereinheit geschlossen werden.

## Manuelle Entsicherung

Um PREMIER bei Stromausfall manuell zu steuern, gibt es zwei Möglichkeiten:

**Entsicherung von Innen (Abb. 3)**
- Den kundenspezifischen Schlüssel C einstecken und in den Uhrzeigersinn drehen.
- Den Entsicherungshebel mindestens um 90° in den Uhrzeigersinn drehen.
- Nun ist der Reduzierer entsichert und das Tor kann von Hand verschoben werden.
- Um den normalen Betrieb wieder herzustellen, den Hebel L in die Ausgangsposition zurückführen und den Schlüssel C gegen den Uhrzeigersinn drehen. Nach wieder hergestellter Stromversorgung schaltet die Vorrichtung durch die erste Steuerung auf den normalen Betrieb zurück.

**Draht-Entsicherung Innen/Außen Art. DU.MS45 (Abb. 4 – Option)**
- Stahlkabel C in den Hebel L stecken.
- Die Hülse G mit dem Kabelschuh K bis zum Anschlag in das Loch F stecken.
- Das Stahlkabel C am Griff wie in Abbildung 4 gezeigt, befestigen.
- Den Griff drehen um ihn zu entsichern.
- Durch erneutes Drehen des Griffs, schaltet die Vorrichtung durch die erste Steuerung auf den normalen Betrieb zurück.

## Anbringungen

Anbringung zum Öffnen nach innen, höchstens 90° (Bild 5).
Anbringung zum Öffnen, höchstens 130° (Bild 6).
Bitte beachten: beim Öffnen muß der Arm wenigstens den angegebenen Raum haben.
Anbringung zum Öffnen nach außen (Bild 7 - 8).

## BITTE BEACHTEN

Die Versicherung deckt nur Personen- oder Sachschäden, die durch Fertigungsfehler verursacht werden und gilt nur bei Einsatz von Benincà Original-Ersatzteilen und wenn die Anlage der Normen entspricht.

## Attention

- Avant de procéder à l'installation, lire les instructions indiquées ci-dessous.
- Il est impérativement interdit d'utiliser le produit PREMIER pour des applications différentes de celles illustrées dans les présentes instructions.
- Instruire l'utilisateur sur l'usage de l'installation.

## Introduction

Nous ne pouvons que féliciter d'avoir porté votre choix sur le moto-réducteur PREMIER. Vingt années d'expérience dans le secteur des automatismes ainsi que dans le recherche de nouveaux matériaux et technologies de pointe, nous ont permis de développer tous les nombreux articles de la gamme Benincà. Pour ces raisons, nous sommes en mesure de proposer des produits extrémement fiables et qui grâce à leurs puissances, performances et longévité, répondent aux exigences des utilisateurs.
Tous nos produits sont construits selon les normes et sont garantis. En plus, une police d'assurance responsabilité civile garantie la couverture d'éventuels sinistres à personnes ou objects causés par les défauts de fabrication.

## Renseignements généraux

Pour un bon fonctionnement de l'automatisme, la porte à automatiser doit posséder les caractéristiques suivantes:

- Bonne robustesse et rigidité des portes.
- Charnières en bon état d'efficacité.
- Les portes doivent pouvoir être déplacées manuellement et sans effort sur toute leur course.
- Présence d'un arrêt en fermeture.

Dans le cas contraire, remplacer les parties défectueuses.
La fiabilité et la sécurité de l'automatisme dépendent de l'état de la structure du portail.

## Caractéristiques générales

Cet automatisme a été volontairement étudié pour résoudre la nécessité de motorisation des portes là où les encombrements physiques compromettent l'utilisation de réalisateurs traditionnels.
Equipé d'un bras articulé et de fin de course, le PREMIER, permet des mouvements réguliers et silencieux: son application est facile et, avec son design plaisant, il est en mesure de satisfaire les attentes les plus exigeantes.
Le déblocage de secours est simple et fiable grâce au levier avec clé personnalisée.

## Branchements

**PREMIER / PREMIER L / PREMIER R:**

| | |
|---|---|
| Marron | Phase moteur et condensateur |
| Gris ou Bleu ciel | Commun |
| Noir | Phase moteur et condensateur |
| Jaune/Vert | Branchement de terre – obligatoire aux termes des lois en vigueur. |

Les contacts des fins de course sont branchés en série aux deux phases moteur.
Si suite à une commande d'ouverture le moteur bouge en fermeture, il suffit d'invertir les fils marron/noir dans la centrale de commande.

**PREMIER 24:**

| | |
|---|---|
| Rouge | Moteur + |
| Noir | Moteur - |

Faites les branchements des fins de course à la centrale de commande.
Si suite à une commande d'ouverture le moteur bouge en fermeture, il suffit d'invertir les fils rouge/noir dans la centrale de commande.
En ce qui concerne les réglages de couple et les modes de fonctionnement, voir les notices de la centrale de commande.

## Réglage des fins de course (fig. 3)

Le PREMIER dispose de fins de course incorporés soit pour l'ouverture que pour la fermeture. Procédez comme il suit:

- Débloquez l'actuateur (voir paragraphe «Déblocage manuel»).
- Enlevez la couverture M du levier de déblocage L.
- Dévissez la vis V1 et enlevez le levier de déblocage L.
- Dévissez les vis V2 et enlevez le carter de couverture.
- Portez le vantail sur la butée d'arrêt de fermeture.
- Desserrez la vis de fixation de la came et réglez-la de manière à provoquer l'intervention du micro interrupteur.
- Répétez la même opération avec l'autre came, après avoir complètement ouvert le vantail.
- Restaurez le fonctionnement automatique et vérifiez avec quelques manoeuvres la correcte mise en place des cames.
- Serrez les vis de fixation des cames.

Note:
Les versions PREMIER /R/L (230 Vac) peuvent faire pression pendant quelques secondes sur les butées d'arrêt sans provoquer aucun dommage au motoréducteur. En cas de nécessité il est donc possible d'avoir le fonctionnement temporisé, avec exclusion des fins de course.
La version PREMIER 24 requiert le réglage des cames et le branchement des fins de course à la centrale de commande.

## Déblocage manuel

Pour la manoeuvre manuelle, en cas de panne de courant, PREMIER offre deux solutions:

**Déblocage de l'intérieur (fig. 3)**
- Une fois la clé personnalisée C insérée, tournez-la dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Appliquez une rotation au levier de déblocage L d'au moins 90° dans le sens des aiguilles d'une montre.
- A ce point le réducteur résultera débloqué et le portail pourra être poussé manuellement.
- Pour rétablir le fonctionnement normal, reportez le levier L dans la position initial et faites tourner la clé C dans le sens inverse aux aiguilles d'une montre. Une fois rétabli le courant électrique, la première manœuvre restaurera le fonctionnement normal.

**Déblocage interne – externe à fil art. DU.MS45 (fig. 4 - optionnel)**
- Enfilez le câble en acier C sur le levier L.
- Faites passer la gaine G avec la cosse K jusqu'à atteindre la butée sur le trou F.
- Fixez le câble en acier C dans la poigné comme illustré dans la fig. 4.
- Tournez la poignée pour débloquer.
- En tournant à nouveau la poignée, la première manoeuvre restaurera le fonctionnement normal.

## Applications

Application pour ouverture vers l'intérieur max. 90° (fig. 5).
Application pour ouverture max. 130° (fig. 6).
N.B. Il est nécessaire que lors de l'ouverture, le bras ait au moins l'espace signalé.
Application pour ouverture vers l'extérieur (figg. 7 - 8).

## ATTENTION

Pour que la police d'assurance R.C. réponde à d'eventuels sinistres causés à choses ou personnes, en cas de défauts de fabrication, il faut que le montage soit réalisé suivant les normes et que soient utilisés des accessoires Benincà.

## Atención

- Antes de proceder con la instalación, leer detenidamente las siguientes instrucciones.
- Se prohibe terminantemente utilizar el producto PREMIER para aplicaciones diferentes de las previstas en estas instrucciones.
- Preparar al usuario acerca del uso del equipo.

## Introducción

Nos congratulamos con vd. por haber elegido el PREMIER. Todos los artículos de la vasta gama Benincà son el fruto de una veinteañal experiencia en el sector de los automatismos y de una continua búsqueda de nuevos materiales y de tecnología de vanguardia. Precisamente por esto, hoy nos encontramos en situación de poder ofrecer productos extremadamentes fiables que, gracias a su potencia, eficacia y duración, satisfacen plenamente las exigencias del usuario final. Todos nuestros productos están construidos de conformidad con la norma y están garantizados. Además, una póliza R.C. productos, estipulada con una de las principales compañías de seguros, cubre eventuales daños a personas o cosas causados por defectos de fabricación.

## Noticias generales

Para un buen funcionamiento del automatismo, la puerta a automatizar debe tener las siguientes características:

- Buena robustez y rigidez de las hojas.
- Bisagras eficientes.
- Las hojas deben moverse manualmente y sin esfuerzos a lo largo de su entera carrera.
- Presencia de un tope de parada en la fase de cierre.

En caso contrario proceder a reemplazar las partes defectuosas.
La fiabilidad y la seguridad del automatismo dependen del estado de la estructura de la puerta.

## Caracteristicas generales

Este dispositivo ha sido cuidadosamente estudiado para resolver necesidades de motorización de hojas en donde las características físicas perjudican el uso de operadores tradicionales.
Dotado el brazo articulado y final de carrera, el PREMIER permite movimientos regulares y silenciosos: es de fácil aplicación y, con su agradable diseño, está en grado de satisfacer las expectativas más exigentes.
El desbloqueo de emergencia es simple y seguro gracias a la palanca con llave personalizada.

## Conexiones

**PREMIER / PREMIER L / PREMIER R:**

| | |
|---|---|
| Marrón | Fase motor y condensador |
| Gris o Celeste | Común |
| Negro | Fase motor y condensador |
| Amarillo/Verde | Conexión de tierra - obligatoria de conformidad con las normas vigentes. |

Los contactos de los final de carrera están conectados en serie con las dos fases motor.
Si después de un comando de apertura el motor se mueve en cierre basta invertir los hilos marrón/negro en la central de control.

**PREMIER 24:**

| | |
|---|---|
| Rojo | Motor + |
| Negro | Motor - |

Efectuar las conexiones de los final de carrera con la central de control.
Si después de un comando de apertura el motor se mueve en cierre basta invertir los hilos rojo/negro en la central de control.

Por lo que respecta a las regulaciones de par y a las modalidades de funcionamiento, hágase referencia a las instrucciones de la central de comando.

## Ajuste de los final de carrera (fig. 3)

El PREMIER dispone de finales de carrera incorporados tanto para la apertura como para el cierre. Proceder como sigue:

- Desbloquear el actuador (ver párrafo “Desbloqueo manual”).
- Quitar la tapa M de la palanca de desbloqueo L.
- Desenroscar el tornillo V1 y quitar la palanca de desbloqueo L.
- Desenroscar los tornillos V2 y quitar el cárter de cobertura.
- Llevar la hoja al tope de parada de cierre.
- Aflojar el tornillo de fijación de la excéntrica y ajustarla de manera que se provoque la actuación del microinterruptor.
- La misma operación se debe repetir con la otra excéntrica después de haber colocado la hoja en completa apertura.
- Restablecer el funcionamiento automático y comprobar con algunas maniobras que la colocación de las excéntricas sea correcta.
- Apretar los tornillos de fijación de las excéntricas.

Nota:
Las versiones PREMIER /R/L (230 Vca) pueden empujar, por unos segundos, sobre los topes de parada sin que esto cause daños al motorreductor. A ser necesario es posible por lo tanto el funcionamiento temporizado, con la exclusión de los final de carrera.
La versión PREMIER 24 requiere la regulación de las excéntricas y la conexión de los final de carrera con la central de control.

## Desbloqueo manual

Para la maniobra manual, en caso de falta de energía eléctrica, el PREMIER dispone de dos soluciones:

**Desbloqueo desde el interior (fig. 3)**

- Insertada la llave personalizada C, darle la vuelta en sentido horario (hacia la derecha).
- Girar la palanca de desbloqueo L por lo menos 90° en sentido horario.
- Ahora el reductor queda desbloqueado y se puede empujar manualmente la cancela.
- Para restablecer el funcionamiento normal, poner de nuevo la palanca L en la posición inicial y girar la llave C en sentido antihorario (hacia la izquierda). Cuando vuelve la energía eléctrica, la primera maniobra restablecerá el funcionamiento normal.

**Desbloqueo interno - exterior con cable art. DU.MS45 (fig. 4 - opcional)**

- Insertar el cable de acero C en la palanca L.
- Pasar la vaina G con el terminal K hasta llevarla a tope en el agujero F.
- Fijar el cable de acero C a la manija como en la fig. 4.
- Girar la manija para desbloquear.
- Girando de nuevo la manija, la primera maniobra restablece el funcionamiento normal.

## Aplicaciones

Aplicación para apertura hacia el interior max. 90˚ (fig.5)
Aplicación para apertura max. 130˚ (fig. 6)
NOTA: Es necesario que en acto de la apertura, el brazo tenga al menos el espacio señalado.
6Aplicación para apertura hacia el exterior (fig. 7 - 8).

## ATENCION

La póliza RC productos, que responde de eventuales daños a personas o cosas causados por defectos de fabricación, requiere la conformidad de la instalación según la normativa y la utilización de accesorios originales Benincà.

## Uwaga

- Przed przystąpieniem do instalacji należy uważnie przeczytać pouczenia w instrukcji.
- Zabrania się stosowania produktu PREMIERdo celów niezgodnych z wymienionymi w instrukcji.
- Pouczyć użytkownika o użytkowaniu urządzenia.

## Wprowadzenie

Gratulujemy Państwu wyboru siłownika PREMIER. Cały asortyment szerokiej gamy produktów Benincà jest owocem dwudziestoletniego doświadczenia nabytego w zakresie automatyzmów oraz ustawicznego poszukiwania nowych materiałów i nowoczesnych technologii. Z tego też względu jesteśmy dzisiaj w stanie zaoferować państwu nadzwyczaj godne zaufania produkty, które to dzięki ich wytrzymałości, sprawności oraz trwałości w pełni zaspakajają wymagania naszych odbiorców. Wszystkie nasze produkty produkowane są w oparciu o obowiązujące normy i posiadają gwarancję. Ponadto, polisa ubezpieczeniowa o odpowiedzialności cywilnej za produkty, zawarta z jednym z ważniejszych Towarzystw Ubezpieczeniowych, zapewnia odszkodowanie za szkody poniesione przez rzeczy lub osoby w wyniku wad produkcyjnych.

## Informacje ogólne

Dla właściwego funkcjonowania automatyzmu, automatyzowana brama musi spełniać następujące warunki:

- Skrzydła bramy muszą posiadać należytą grubość i sztywność.
- Zamki muszą być sprawne.
- Skrzydła bramy ręcznie obsługiwane muszą przesuwać się bez trudności wzdłuż całej prowadnicy.
- Brama musi posiadać chwytak blokujący podczas zamykania.
  W przeciwnym razie należy dokonać wymiany części wadliwych.
  Sprawność i bezpieczność automatyzmów zależą od stanu struktury bramy.

## Dane ogólne

Urządzenie to zostało pomyślane w celu rozwiązania problemu automatyzacji napędu w przypadku skrzydeł, których wymiary gabarytowe nie pozwalają na zastosowanie tradycyjnych siłowników.
PREMIER, wyposażone w ramię przegubowe i wyłącznik krańcowy, pozwala na regularny przesuw bez hałasu; dzięki łatwości zastosowania i przyjemnemu wyglądowi optycznemu jest ono w stanie zaspokoić najsurowsze wymagania.
Odblokowanie bezpieczeństwa jest proste i bezpieczne dzięki zastosowaniu dźwigni z kluczem osobistym.

## Połączenia

**PREMIER / PREMIER L / PREMIER R:**

| | |
|---|---|
| Brązowy | Faza silnika i kondensatora |
| Szary lub niebieski | Wspólny |
| Czarny | Faza silnika i kondensatora |
| Żółto-zielony | Uziemienie – obowiązkowe zgodnie z obowiązującymi normami. |

Zestyki wyłączników krańcowych połączone są szeregowo do dwu faz silnika.
Jeżeli po poleceniu otwierania silnik obraca się w kierunku zamykania, wystarczy odwrócić przewody brązowy/ czarny w centralce sterowania.

**PREMIER 24:**

| | |
|---|---|
| Czerwony | Silnika + |
| Czarny | Silnika - |

Wykonać połączenia wyłączników krańcowych do centralki sterowania.
Jeżeli po poleceniu otwierania silnik obraca się w kierunku zamykania, wystarczy odwrócić przewody czerwony/ czarny w centralce sterowania.

Odnośnie regulacji momentu i trybu działania należy skonsultować Instrukcję obsługi centralki sterowania.

## Regulacja wyłączników krańcowych (Rys. 3)

PREMIER wyposażone jest we wbudowane wyłączniki krańcowe zarówno dla otwierania, jak i zamykania. Należy postępować tak, jak podano poniżej:

- Odblokować siłownik (zobacz paragraf „Odblokowanie ręczne „).
- Zdjąć pokrywę M z dźwigni odblokowania L.
- Odkręcić śrubę V1 i wyjąć dźwignię odblokowania L.
- Odkręcić śruby V2 i odmontować obudowę pokrywy.

- Ustawić skrzydło w położeniu zatrzymania na zamykaniu.
- Poluzować śrubę mocującą krzywki i wyregulować w taki sposób, żeby zadziałał mikrowyłącznik.
- Tę samą operację należy powtórzyć z drugą krzywką, po ustawieniu skrzydła w położeniu pełnego otwarcia.
- Przywrócić działanie automatyczne i sprawdzić przez parę manewrów prawidłowe ustawienie krzywek.
- Dokręcić śruby mocujące krzywek.

Uwaga:
Urządzenie w wersji PREMIER /R/L (230 Vac) może dociskać przez parę sekund do krawędzi zatrzymania, co nie powoduje uszkodzenia siłownika. Tak więc w razie potrzeby możliwe jest działanie na czas, z wykluczeniem wyłączników krańcowych.
Urządzenie w wersji PREMIER 24 wymaga wyregulowania krzywek i połączenia wyłączników krańcowych z centralką sterowania.

## Odblokowanie ręczne

W przypadku wystąpienia przerwy w dostawie energii elektrycznej urządzenie można odblokować przez manewr ręczny, w przypadku PREMIER można to wykonać na dwa sposoby:

**Odblokowanie od wewnątrz (Rys. 3)**

- Po włożeniu klucza osobistego C, należy obrócić nim w kierunku obrotu wskazówek zegara.
- Obrócić dźwignię odblokowania L o co najmniej 90° w kierunku obrotu wskazówek zegara.
- W tym momencie przekładnia jest odblokowana i można przesunąć bramę ręcznie.
- W celu przywrócenia normalnego działania należy ustawić dźwignię L w poprzedniej pozycji i obrócić kluczem C w kierunku odwrotnym do obrotu wskazówek zegara. W momencie przywrócenia energii elektrycznej pierwszy manewr przywróci normalne działanie urządzenia.

**Odblokowanie wewnętrzno-zewnętrzne na linkę, art. DU.MS45 (Rys. 4 - opcjonalne)**

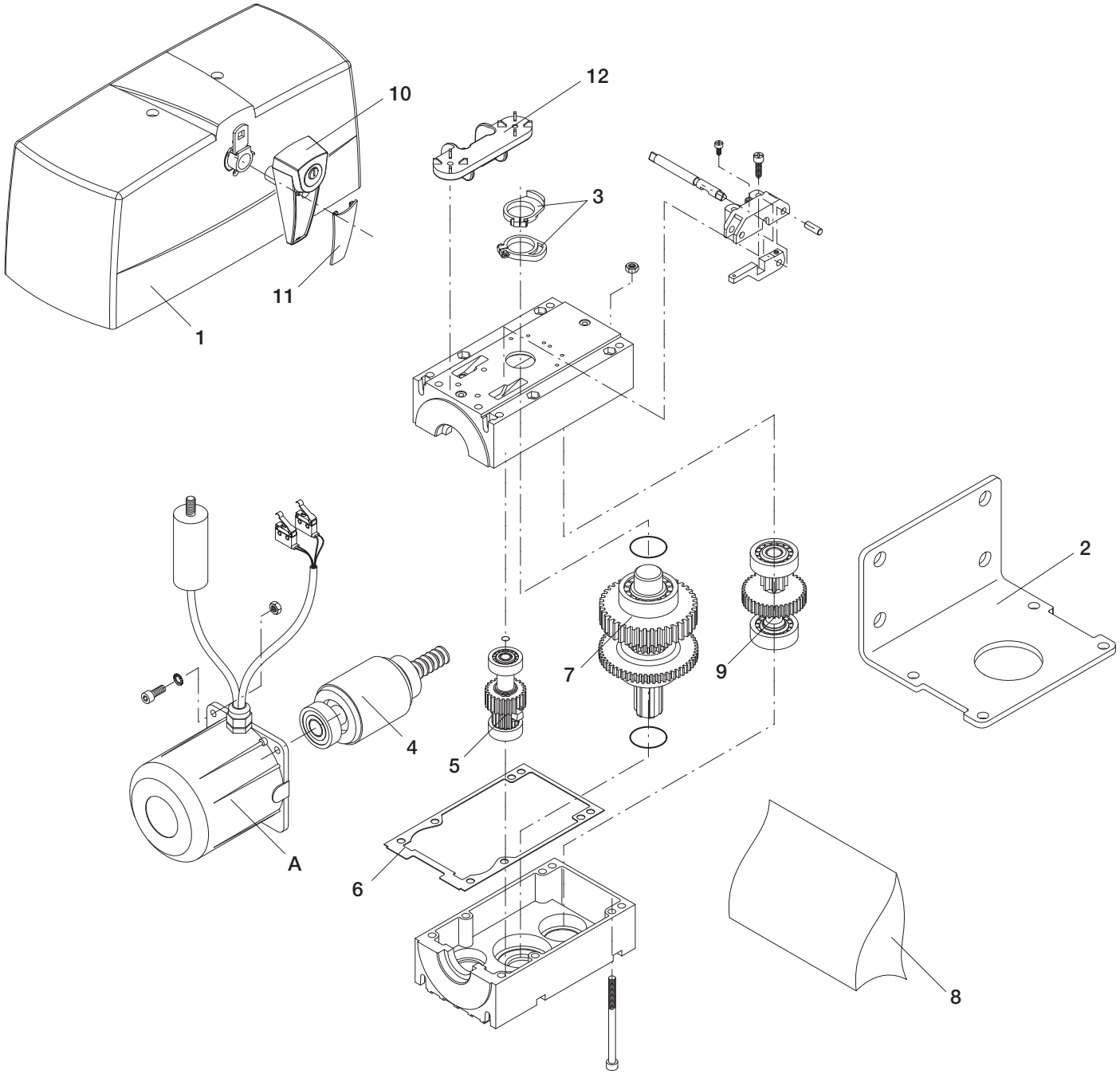
- Nawlec linkę stalową C na dźwignię L.
- Przeciągnąć osłonę G z początkiem linki K aż do doprowadzenia jej do styku z otworem F.
- Zamocować linkę stalową C do klamki, tak, jak wskazano na Rys. 4.
- Obrócić klamką w celu odblokowania.
- Po ponownym obrocie klamki pierwszy manewr przywróci normalne działanie.

## Zastosowanie

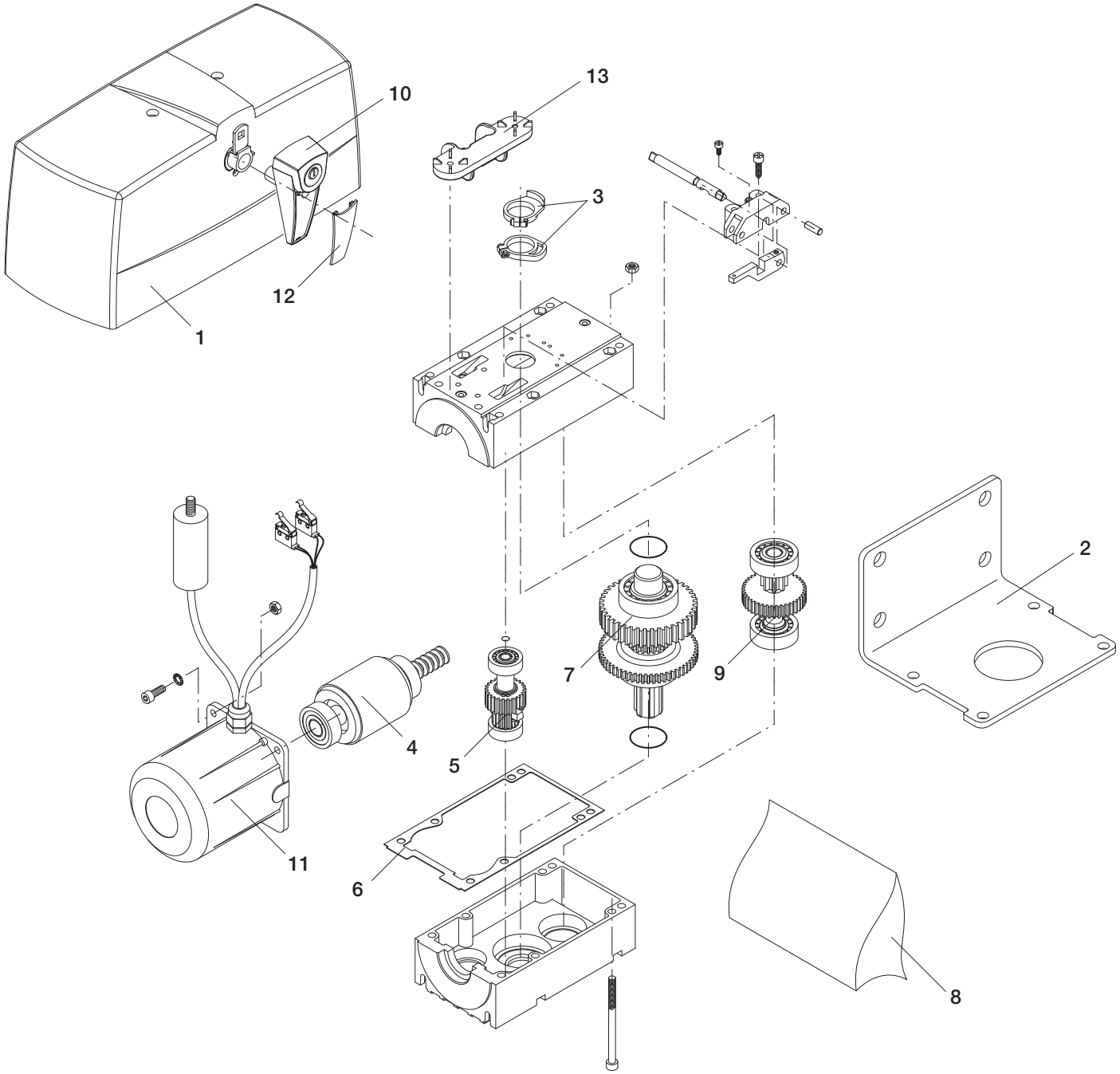
Zastosowanie przy otwieraniu do wewnątrz pod kątem maks. 90° (Rys. 5).
Zastosowanie przy otwieraniu pod kątem maks. 130° (Rys. 6).
N.B.: Konieczne jest, żeby podczas otwierania skrzydło miało do dyspozycji co najmniej zaznaczony obszar manewru.
Zastosowanie przy otwieraniu na zewnątrz (Rys. 7 - 8).

## UWAGA

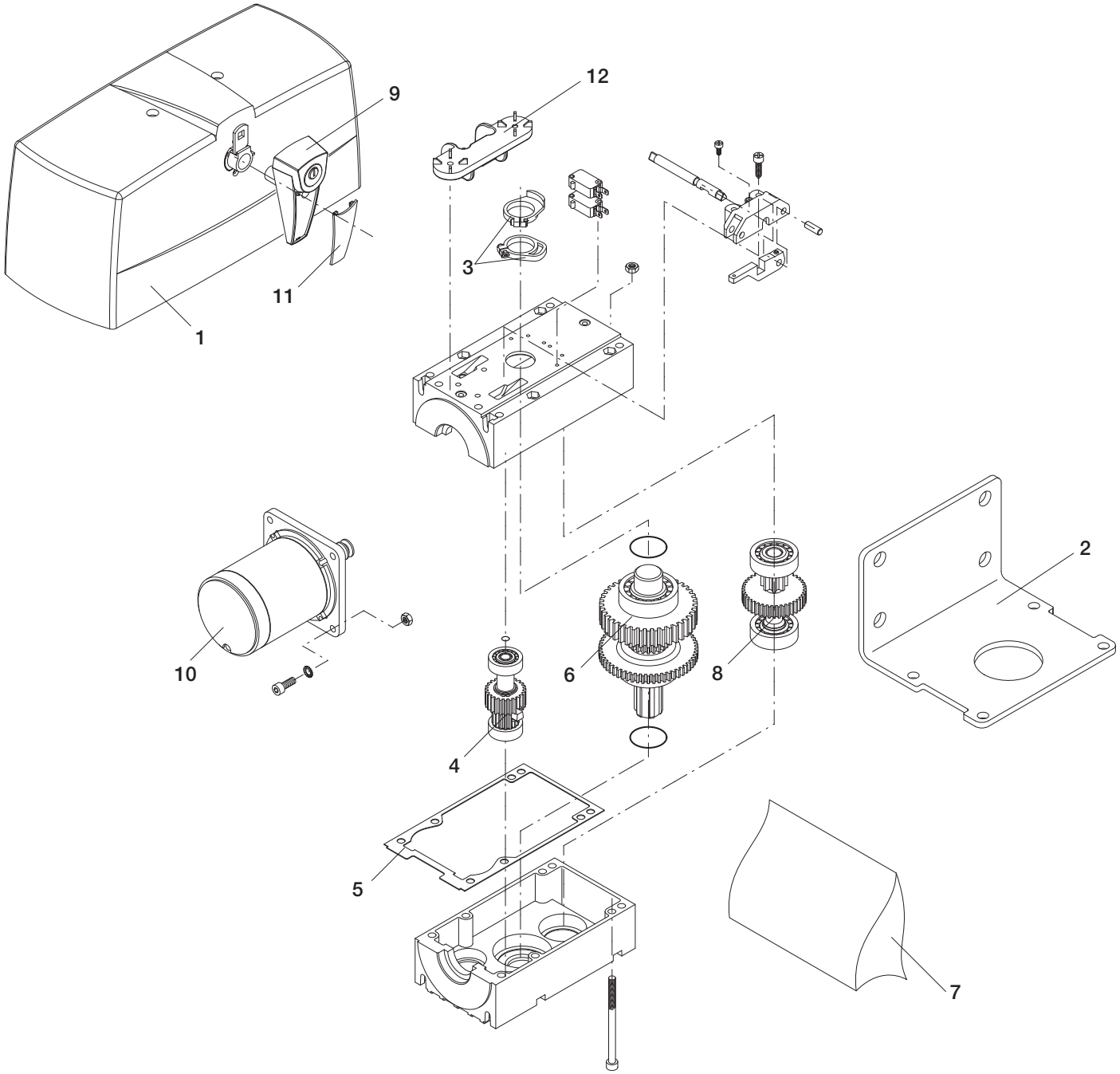
Polisa ubezpieczeniowa odnośnie szkód poniesionych przez rzeczy lub osoby w wyniku wad produkcyjnych, dotyczy wyłącznie urządzeń zgodnych z obowiązującymi normami i posiadających origanalne części Benincà.



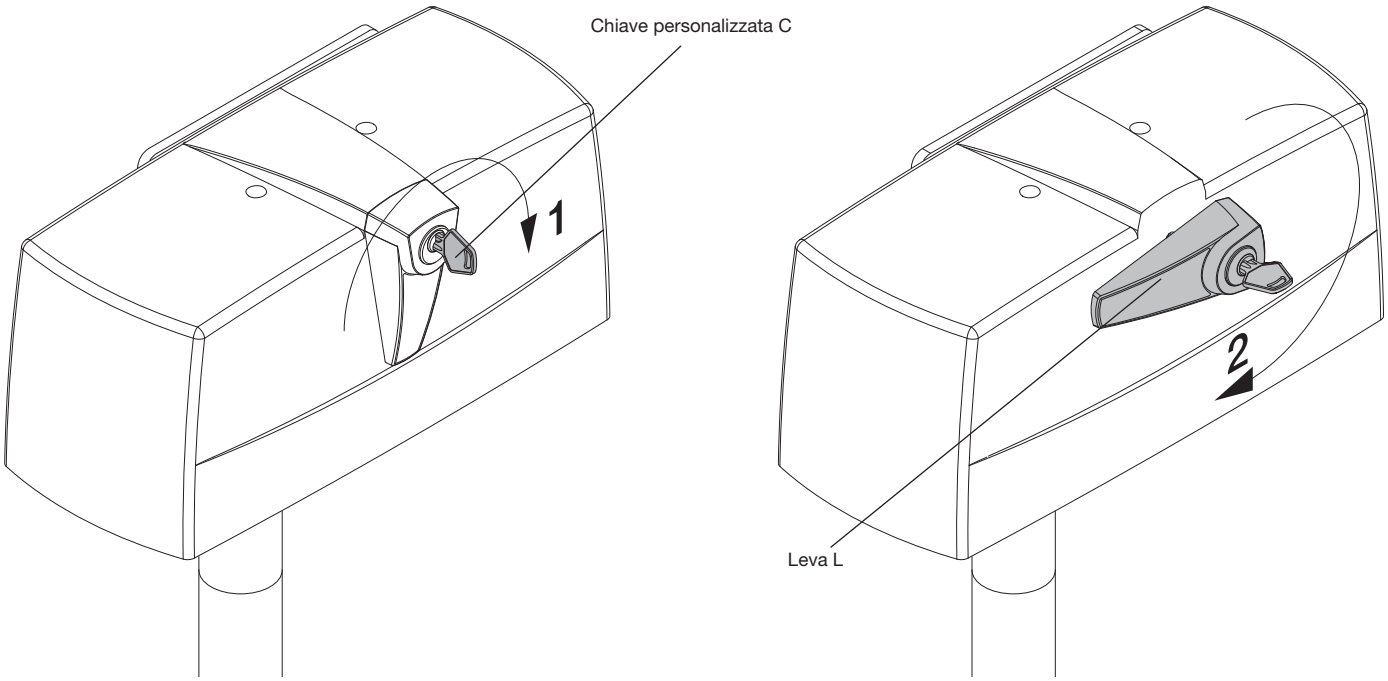

| Pos. | PREMIER - PREMIER L<br>Denominazione - Description - Bezeichnung - Dénomination - Denominación - Określenie | | | | | | Cod. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Carter | **Cover** | *Deckel* | ***Couvercle*** | Tapa | Karter | 9686355 |
| 2 | Piastra | **Plate** | *Platte* | ***Plaque*** | Placa | Płyta | 9686129 |
| 3 | Camme finec. | **Limit stop cam** | *Nocke* | ***Came*** | Levas fin. d. car. | Krańcówka | 9686158 |
| 4 | Albero motore | **Shaft** | *Welle mit Rotor* | ***Arbre moteur*** | Eje motor | Wał korbowy | 9686168 |
| 5 | Pignone | **Gear** | *Zahnrad* | ***Engrenage*** | Piñon | Koło zębate | 9686170 |
| 6 | Guarnizione | **Gasket** | *Dichtung* | ***Guarniture*** | Junta | Uszczelka | 9686169 |
| 7 | Albero d'uscita | **Output shaft** | *Welle* | ***Arbre*** | Eje de salida | Wał wyjściowy | 9686132 |
| 8 | Blister | **Blister** | *Blister* | ***Blister*** | Blister | Blister | 9686354 |
| 9 | Pignone | **Gear** | *Zahnrad* | ***Engrenage*** | Piñon | Koło zębate | 9686011 |
| 10 | Leva sblocco | **Release lever** | *Hebel* | ***Levier*** | Pal. de desbloq. | Dźwigienka | 9686356 |
| 11 | Piastrina | **Plate** | *Plättchen* | ***Platine*** | Plaqueta | Płytka | 9686357 |
| 12 | Staffa | **Bracket** | *Bügel* | ***Bride*** | Soporte | Strzemiączko | 9686358 |
| A | Calotta PREMIER | **Motor cup** | *Motordeckel* | ***Calotte moteur*** | Estator | Silnik | 9686131 |
| | Calotta PREMIER L | **Motor cup** | *Motordeckel* | ***Calotte moteur*** | Estator | Silnik | 9686133 |




| Pos. | PREMIER R<br>Denominazione - Description - Bezeichnung - Dénomination - Denominación - Określenie | | | | | | Cod. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Carter | **Cover** | *Deckel* | ***Couvercle*** | Tapa | Karter | 9686355 |
| 2 | Piastra | **Plate** | *Platte* | ***Plaque*** | Placa | Płyta | 9686129 |
| 3 | Camme finec. | **Limit stop cam** | *Nocke* | ***Came*** | Levas fin. d. car. | Krańcówka | 9686158 |
| 4 | Albero motore | **Shaft** | *Welle mit Rotor* | ***Arbre moteur*** | Eje motor | Wał korbowy | 9686134 |
| 5 | Pignone | **Gear** | *Zahnrad* | ***Engrenage*** | Piñon | Koło zębate | 9686959 |
| 6 | Guarnizione | **Gasket** | *Dichtung* | ***Guarniture*** | Junta | Uszczelka | 9686169 |
| 7 | Albero d'uscita | **Output shaft** | *Welle* | ***Arbre*** | Eje de salida | Wał wyjściowy | 9686132 |
| 8 | Blister | **Blister** | *Blister* | ***Blister*** | Blister | Blister | 9686354 |
| 9 | Pignone | **Gear** | *Zahnrad* | ***Engrenage*** | Piñon | Koło zębate | 9686011 |
| 10 | Leva sblocco | **Release lever** | *Hebel* | ***Levier*** | Pal. de desbloq. | Dźwigienka | 9686356 |
| 11 | Calotta | **Motor cup** | *Motordeckel* | ***Calotte moteur*** | Estator | Silnik | 9686131 |
| 12 | Piastrina | **Plate** | *Plättchen* | ***Platine*** | Plaqueta | Płytka | 9686357 |
| 13 | Staffa | **Bracket** | *Bügel* | ***Bride*** | Soporte | Strzemiączko | 9686358 |




| Pos. | PREMIER 24<br>Denominazione - Description - Bezeichnung - Dénomination - Denominación - Określenie | | | | | | Cod. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Carter | **Cover** | *Deckel* | ***Couvercle*** | Tapa | Karter | 9686355 |
| 2 | Piastra | **Plate** | *Platte* | ***Plaque*** | Placa | Płyta | 9686129 |
| 3 | Camme finec. | **Limit stop cam** | *Nocke* | ***Came*** | Levas fin. d. car. | Krańcówka | 9686158 |
| 4 | Pignone | **Gear** | *Zahnrad* | ***Engrenage*** | Piñon | Koło zębate | 9686170 |
| 5 | Guarnizione | **Gasket** | *Dichtung* | ***Guarniture*** | Junta | Uszczelka | 9686169 |
| 6 | Albero d'uscita | **Output shaft** | *Welle* | ***Arbre*** | Eje de salida | Wał wyjściowy | 9686132 |
| 7 | Blister | **Blister** | *Blister* | ***Blister*** | Blister | Blister | 9686354 |
| 8 | Pignone | **Gear** | *Zahnrad* | ***Engrenage*** | Piñon | Koło zębate | 9686011 |
| 9 | Leva sblocco | **Release lever** | *Hebel* | ***Levier*** | Pal. de desbloq. | Dźwigienka | 9686356 |
| 10 | Motore | **Motor** | *Motor* | ***Moteur*** | Motor | Silnik | 9686167 |
| 11 | Piastrina | **Plate** | *Plättchen* | ***Platine*** | Plaqueta | Płytka | 9686357 |
| 12 | Staffa | **Bracket** | *Bügel* | ***Bride*** | Soporte | Strzemiączko | 9686358 |




## Norme di sicurezza

- Non sostare nella zona di movimento della porta.
- Non lasciare che i bambini giochino con i comandi o in prossimità delle ante.
- In caso di anomalie di funzionamento non tentare di riparare il guasto ma avvertire un tecnico specializzato.

## Manovra manuale e d'emergenza

Per movimentare manualmente la porta in caso di mancanza dell'energia elettrica o di avaria, sono disponibili due soluzioni:

- **Sblocco interno**
  Inserita la chiave personalizzata C, farla ruotare in senso orario.
  Ruotare la leva di sblocco L per almeno 90° in senso orario.
  A questo punto il riduttore risulta sbloccato e si può spingere manualmente il cancello.
  Per ristabilire il normale funzionamento, riportare la leva L nella posizione iniziale e ruotare la chiave C in senso antiorario. Al ritorno dell'energia elettrica la prima manovra ripristinerà il normale funzionamento.
- **Sblocco esterno a filo: opzionale**
  Disponibile in versione fissaggio a muro esterno o con accessorio per incasso.

## Manutenzione

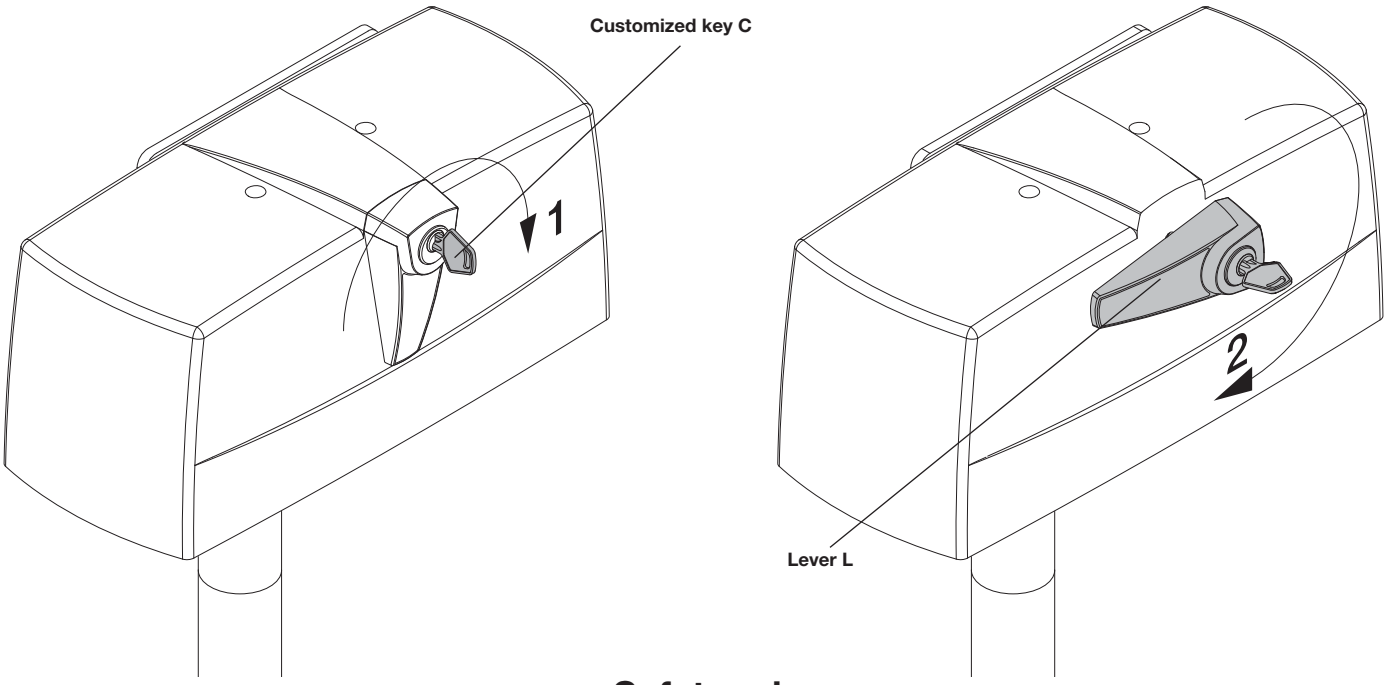
- Controllare periodicamente l'efficienza dello sblocco manuale di emergenza.
- Astenersi assolutamente dal tentativo di effettuare riparazioni, potreste incorrere in incidenti; per queste operazioni contattare un tecnico specializzato.
- L'attuatore non richiede manutenzioni ordinarie, tuttavia è necessario verificare periodicamente l'efficienza dei dispositivi di sicurezza e le altre parti dell'impianto che potrebbero creare pericoli in seguito ad usura.

## Smaltimento

Qualora il prodotto venga posto fuori servizio, è necessario seguire le disposizioni legislative in vigore al momento per quanto riguarda lo smaltimento differenziato ed il riciclaggio dei vari componenti (metalli, plastiche, cavi elettrici, ecc.); è consigliabile contattare il vostro installatore o una ditta specializzata ed abilitata allo scopo.

## Attenzione

Tutti i prodotti Benincà sono coperti da polizza assicurativa che risponde di eventuali danni a cose o persone causati da difetti di fabbricazione, richiede però la marcatura CE della "macchina" e l'utilizzo di componenti originali Benincà.




## Safety rules

- Do not stand in the movement area of the door.
- Do not let children play with controls and near the door.
- Should operating faults occur, do not attempt to repair the fault but call a qualified technician.

## Manual and emergency operation

To manually open or close the door in case of power failure or faults, two solutions are possible:

- **Built-in release**
- Insert the customised key C, and turn it clockwise.
- Turn the release lever L for at least 90° clockwise.
- At this point, the reduction gear is released and the gate can be moved by had.
- To reset the normal operation, move the lever L to the original position and turn key C anti-clockwise. When the unit is powered again, the normal operating mode will be reset with the first movement of the gate.
- **Rope external release: optional**
  It is available for fitting to external wall or with accessory to be mounted flush.

## Maintenance

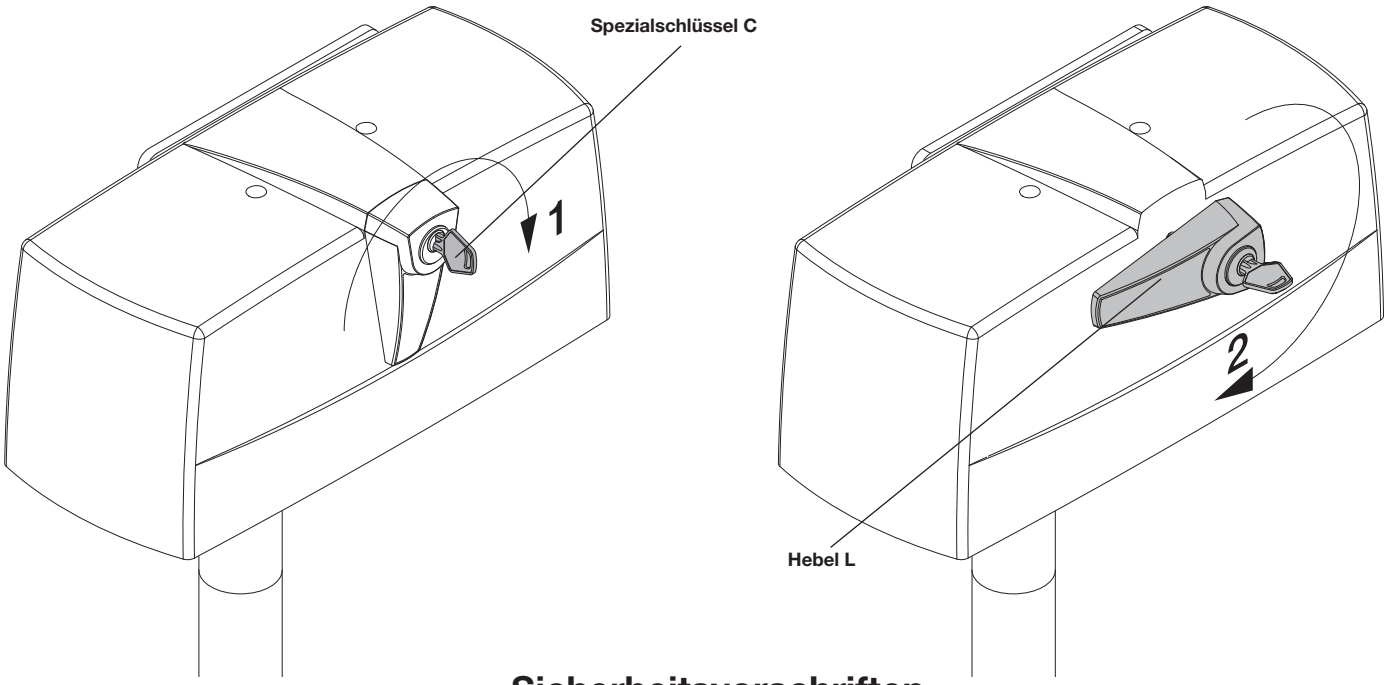
- Every month check the good operation of the emergency manual release.
- It is mandatory not to carry out extraordinary maintenance or repairs as accidents may be caused. These operations must be carried out by qualified personnel only.
- The operator is maintenance free but it is necessary to check periodically if the safety devices and the other components of the automation system work properly. Wear and tear of some components could cause dangers.

## Waste disposal

If the product must be dismantled, it must be disposed according to regulations in force regarding the differentiated waste disposal and the recycling of components (metals, plastics, electric cables, etc..). For this operation it is advisable to call your installer or a specialised company.

## Warning

All Benincá products are covered by insurance policy for any possible damages to objects and persons caused by construction faults under condition that the entire system be marked CE and only Benincá parts be used.




## Sicherheitsvorschriften

- Nicht im Öffnungsbereich verweilen.
- Kinder nicht mit den Steuerungen oder in der Nähe des Tores spielen lassen.
- Bei Funktionsausfällen nicht versuchen, den Schaden selber zu beheben, sondern den Techniker rufen.

## Manuelle Betätigung und Betätigung im Notfall

Die Tür kann bei Stromausfall oder im Falle einer Störung folgendermaßen von Hand bewegt werden: entweder sie wird:

**Intern entsichert**

- Den kundenspezifischen Schlüssel C einstecken und in den Uhrzeigersinn drehen.
- Den Entsicherungshebel mindestens um 90° in den Uhrzeigersinn drehen.
- Nun ist der Reduzierer entsichert und das Tor kann von Hand verschoben werden.
- Um den normalen Betrieb wieder herzustellen, den Hebel L in die Ausgangsposition zurückführen und den Schlüssel C gegen den Uhrzeigersinn drehen. Nach wieder hergestellter Stromversorgung schaltet die Vorrichtung durch die erste Steuerung auf den normalen Betrieb zurück.

Oder sie wird:

**Extern entsichert: Option**

Für Ausführungen mit äußerer Wandbefestigung oder mit UP-Zubehör erhältlich.

## Wartung

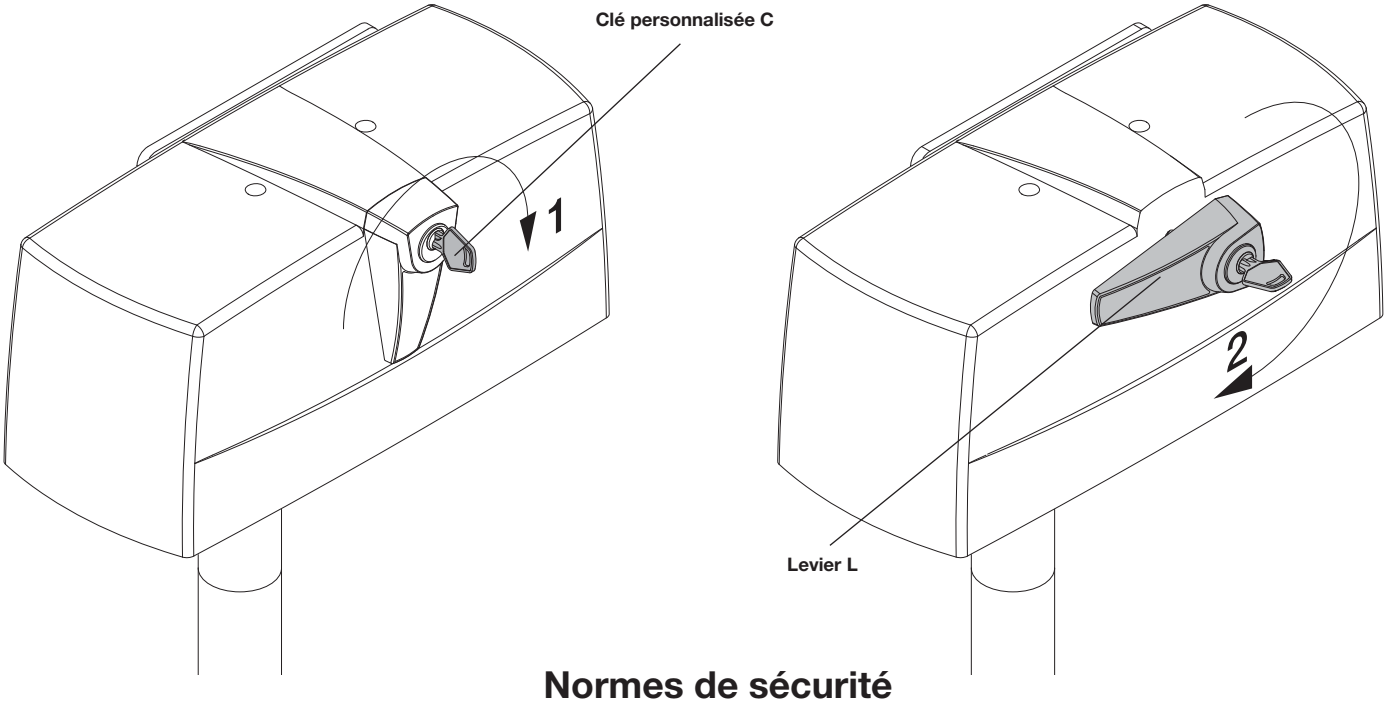
- Monatliche Kontrolle der manuellen Notentriegelung
- Es ist absolut untersagt, selbstständig Sonderwartung oder Reparaturen vorzunehmen, da Unfälle die Folge sein können; wenden Sie sich an den Techniker.
- Der Antrieb braucht keine ordentliche Unterhaltung aber es ist periodisch notwendig die Leistungsfähigkeit der Sicherheitsvorrichtungen und die andere Teile des Anlages zu prüfen. Sie könnten durch Abnutzung Gefaht hervorbringen.

## Entsorgung

Wird das Gerät außer Betrieb gesetzt, müssen die gültigen Gesetzesvorschriften zur differenzierten Entsorgung und Wiederverwendung der Einzelkomponenten, wie Metall, Plastik, Elektrokabel, usw., beachtet werden. Rufen Sie Ihren Installateur oder eine Entsorgungsfirma.

## Achtung

Alle Produkte BENINCA' wurden mit einem Versicherungsschein versehen, der alle eventuellen Schäden an Dingen oder Personen abdeckt, die durch Herstellungsdefekte hervorgerufen wurden, vorausgesetzt, das Gerät besitzt die Kennzeichnung EU und es wurden original BENINCA' Einzelkomponenten verwendet.




## Normes de sécurité

- Ne pas stationner dans la zone de mouvement de la porte.
- Ne laissez pas les enfants jouer avec les commandes ou à proximité de la porte.
- En cas d'anomalies de fonctionnement, n'essayez pas de réparer la panne mais contactez un technicien spécialisé.

## Manoeuvre manuelle et d'urgence

Pour déplacer manuellement la porte en cas de panne de courant électrique ou d'avarie, deux solutions sont possibles:

- **Déverrouillage interne**
- Une fois la clé personnalisée C insérée, tournez-la dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Appliquez une rotation au levier de déblocage L d'au moins 90° dans le sens des aiguilles d'une montre.
- A ce point le réducteur résultera débloqué et le portail pourra être poussé manuellement.
- Pour rétablir le fonctionnement normal, reportez le levier L dans la position initial et faites tourner la clé C dans le sens inverse aux aiguilles d'une montre. Une fois rétabli le courant électrique, la première manœuvre restaurera le fonctionnement normal.
- **Déverrouillage externe au ras: en option**
  Disponible dans la version à fixation murale et à fixation murale externe ou avec un accessoire à encaisser (article MB.SE).

## Maintenance

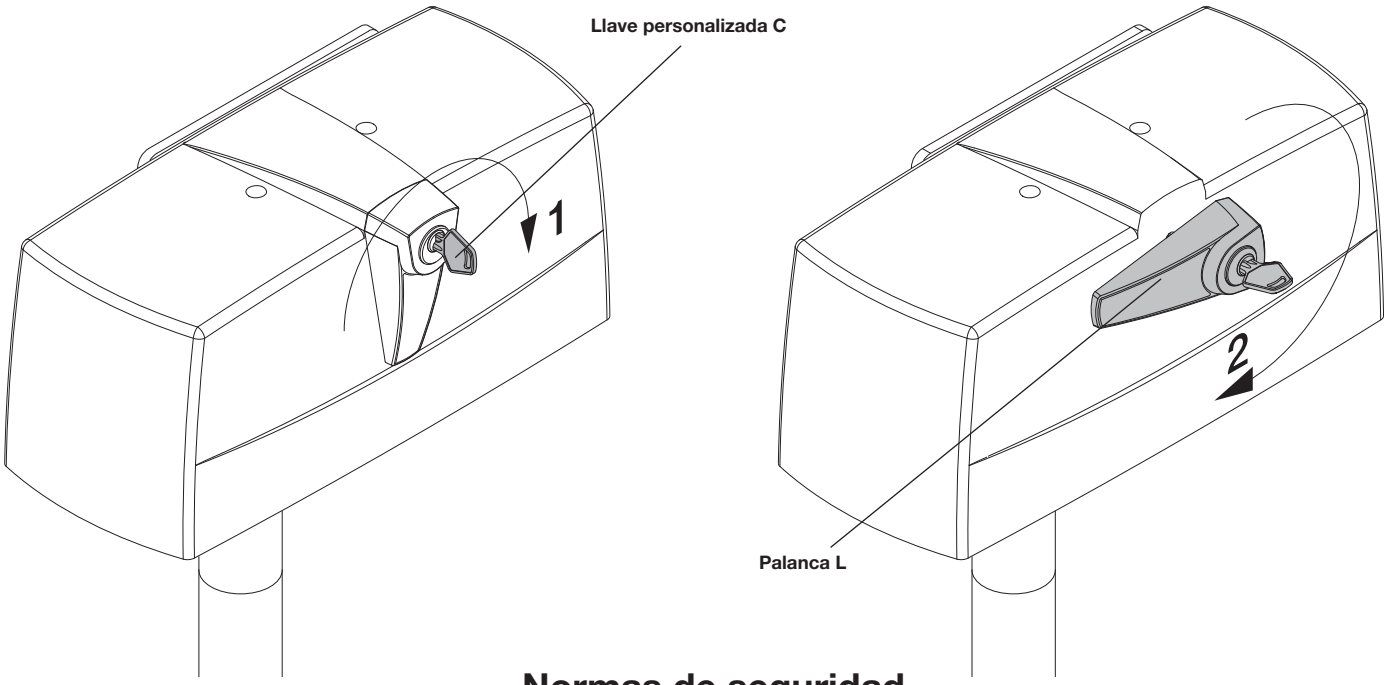
- Contrôler tous les mois le bon état du déverrouillage manuel d'urgence.
- Ne tenter aucune réparation ou intervention qui pourrait s'avérer dangereuse. Contactez impérativement un technicien spécialisé pour ce type d'opération.
- L'operateur ne demande pas d'entretien particulier mais il faut vérifier périodiquement l'efficacité des dispositifs de sécurité ainsi que les autres points de l'installation qui pourraient créer des risques dû à l'usure.

## Démolition

Au cas où le produit serait mis hors service, il est impératif de se conformer aux lois en vigueur pour ce qui concerne l'élimination différenciée et le recyclage des différents composants (métaux, matières plastiques câbles électriques, etc...) contactez votre installateur ou une firme spécialisée autorisée à cet effet.

## Attention

Tous les produits Benincà sont couverts par une police d'assurance qui répond d'éventuels préjudices corporels ou matériels provoqués à cause de défauts de fabrication, mais qui requiert toutefois le marquage CE de la "machine" et l'utilisation de pièces de rechange d'origine Benincà.




## Normas de seguridad

- No pararse en la zona de movimiento de la puerta.
- No dejar que los niños jueguen con los mando o en proximidad de la puerta.
- En caso de anomalías de funcionamiento no intentar reparar la avería sino que avisar a un técnico especializado.

## Maniobra manual y de emergencia

Para mover manualmente la puerta en caso de falta de energía eléctrica o de avería, hay disponibles dos soluciones:

- **Desbloqueo interior**
- Insertada la llave personalizada C, darle la vuelta en sentido horario (hacia la derecha).
- Girar la palanca de desbloqueo L por lo menos 90° en sentido horario.
- Ahora el reductor queda desbloqueado y se puede empujar manualmente la cancela.
- Para restablecer el funcionamiento normal, poner de nuevo la palanca L en la posición inicial y girar la llave C en sentido antihorario (hacia la izquierda). Cuando vuelve la energía eléctrica, la primera maniobra restablecerá el funcionamiento normal.
- **Desbloqueo exterior con cordón: opcional**
  Disponible en la versión con fijación en pared exterior o con accesorio para montaje empotrado.

## Mantenimiento

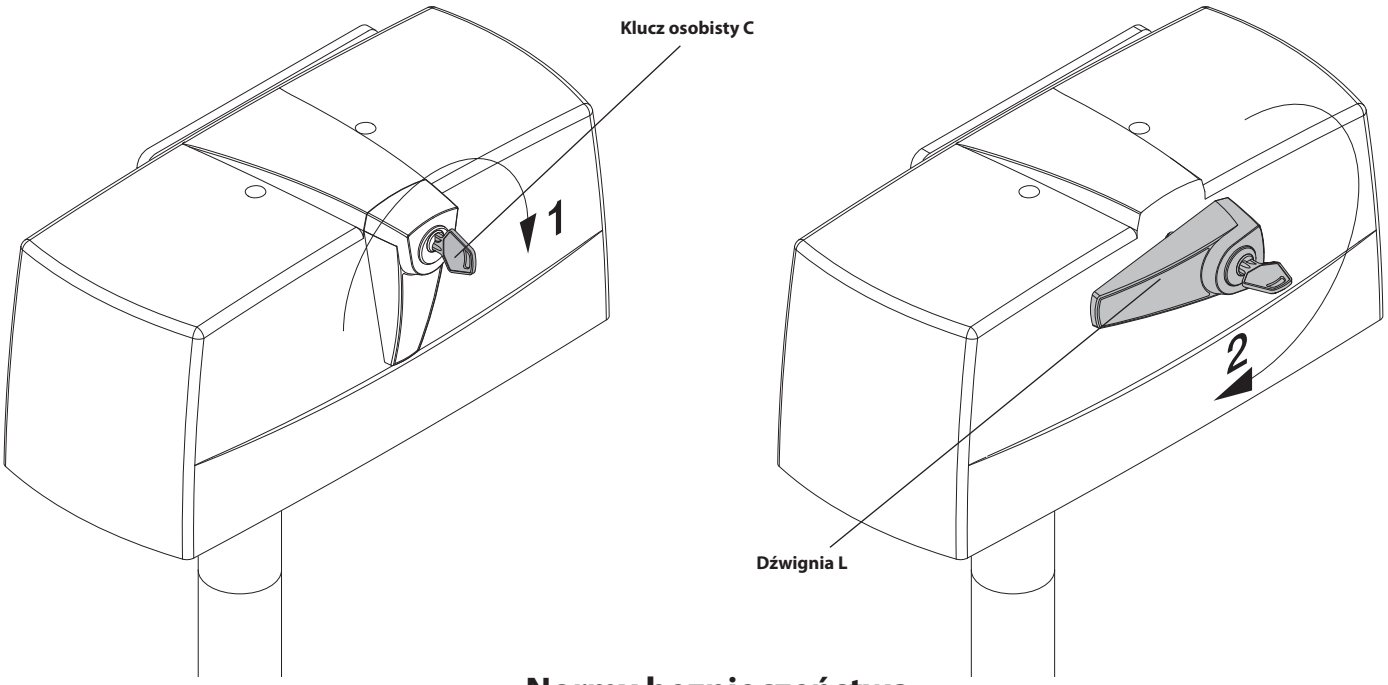
- Controlar periodicamente la eficiencia del desbloqueo manual de emergencia.
- Abstenerse absolutamente de intentar efectuar reparaciones, podrán incurrir en accidentes; para estas operaciones contactar con un técnico especializado.
- El operador no requiere mantenimiento habitual, no obstante es necesario verificar periódicamente la eficiencia de los dispositivos de seguridad y las otras partes de la instalación que pudiesen crear peligros a causa del desgaste.

## Eliminación de aguas sucias

Cada vez que el producto esté fuera de servicio, es necesario seguir las disposiciones legislativas en vigor en ese momento en cuanto concierne a la eliminación de suciedad y al reciclaje de varios componentes (metales, plásticos, cables eléctricos, etc.), es aconsejable contactar con su instalador o con una empresa especializada y habilitada para tal fin.

## Atención

Todos los productos Benincà están cubiertos por una póliza de seguros que responde de eventuales daños a personas o cosas, causados por defectos de fabricación, requiere sin embargo la marca CE de la ”máquina” y la utilización de componentes originales Benincà.




## Normy bezpieczeństwa

- Nie przystawać w obszarze przesuwania się elementów bramy.
- Nie dopuszczać aby dzieci bawiły się sterownikami lub w pobliżu skrzydeł bramy.
- W przypadku niewłaściwego funkcjonowania nie próbować dokonywania samemu napraw a zwrócić się do specjalisty.

## Ręczny manewr bezpieczeństwa

Istnieją dwie możliwości ręcznego obsługiwania bramy w przypadku braku dopływu energii elektrycznej lub w przypadku awarii:

- **Odblokowanie wewnętrzne**
- Po włożeniu klucza osobistego C, należy obrócić nim w kierunku obrotu wskazówek zegara.
- Obrócić dźwignię odblokowania L o co najmniej 90° w kierunku obrotu wskazówek zegara.
- W tym momencie przekładnia jest odblokowana i można przesunąć bramę ręcznie.
- W celu przywrócenia normalnego działania należy ustawić dźwignię L w poprzedniej pozycji i obrócić kluczem C w kierunku odwrotnym do obrotu wskazówek zegara. W momencie przywrócenia energii elektrycznej pierwszy manewr przywróci normalne działanie urządzenia.
- **Odblokowanie zewnętrzne za pomocą prętu: opcjonalne**
  Dostępne w wersji z mocowaniem do ściany zewnętrznej lub z obudową.

## Konserwacja

- Sprawdzać okresowo sprawność działania ręcznie obsługiwanego odblokowującego mechanizmu bezpieczeństwa.
- Powstrzymywać się od samowolnych napraw, istnieje możliwość wypadku, najlepiej zwrócić się do wyspecjalizowanego operatora.
- Siłownik nie wymaga normalnej konserwacji, wystarczy okresowo sprawdzić sprawność działania przyrządów bezpieczeństwa oraz niektórych elementów instalacji mogących stanowić zagrożenie z racji na ich stan zużycia.

## Demolowanie

W przypadku gdy produkt nie nadaje się już do użytku konieczne staje się przekazanie go, zgodnie z obowiązującymi w danym momencie normami regulującymi zróżnicowane demolowanie urządzeń i odzyskiwanie niektórych elementów (metale, plastyk, przewody elektryczne itp.); zaleca się skontaktować z instalatorem urządzenia lub z firmą specjalistyczną i autoryzowaną do tego rodzaju prac.

## Uwaga

Wszystkie produkty Benincà objęte są polisą ubezpieczeniową na pokrycie szkód poniesionych przez rzeczy lub osoby w wyniku wad produkcyjnych, pod warunkiem że urządzenia posiadają oznakowanie CE i oryginalne części Benincà.

BENINCÀ®

**AUTOMATISMI BENINCÀ** SpA - Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Tel. 0444 751030 r.a. - Fax 0444 759728